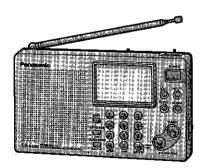
FM-MW-SW $1\sim14$ 16-Band Receiver 16-Band-Empfänger UKW/MW/KW $1\sim14$ Récepteur à 16 gammes d'ondes (FM/PO/OC $1\sim14$) Ricevitore FM-OM-OC $1\sim14$ a 16 bande Receptor de 16 bandas: FM-OM-OC ($1\sim14$)

RF-B33

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de funcionamiento



Panasonic



PANA -10283

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely. Please save this manual.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschilleßen, Inbetriebneitimen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver se manuel.

Prima di collegare, far funzionare o regulare l'apparecchie, leggere completamente queste istruzioni: Conservare questo manuale

Arites de conectar, operar o ajustar este producto, sirvase leer estas instrucciones completamenta. Guarde este manual.

Dear customer

Thank you for purchasing this product. For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

Table of Contents

Location of Controls	4
Display Information	8
Power Source	10
Useful Functions	16
Clock Operation	18
Antenna	24
Radio Operation	26
Clock Radio Operation	50
Troubleshooting	60
Cautions	62
Guide to Short Wave	68
Specifications	78

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, daß Sie sich für diese Anlage entschieden haben.

Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

nordnung der Bedienungselemente	4
nformationen des Anzeigefelds	8
stromversorgung	10
lützliche Funktionen	16
Ihrbetrieb	18
Intennen	24
Radiobetrieb	26
eitschaltuhrbetrieb	50
Störungsbeseitigung	60
orsichtsmaßnahmen	63
bersicht über die Kurzwelle (KW)	70
echnische Daten	78

Mitgeliefertes Zubehör

Pruten Sie nach, ob die folgenden Zubehör telle in der Verpackung enthalten sind. Siereo-Onrhörer Tragetasche

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questo modello numero RF-B33, dichiara che esso è conforme al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.

Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Emplacement des commandes	• •
Affichage des informations	
Source d'alimentation	. 1
Fonctions utiles	. 1
Fonctionnement de l'horloge	. 1
Antenne	. 2
Exploitation de la radio	. 2
Exploitation de l'horloge/radio	. 5
Dépannage	. 6
Précautions	. 6
Guide des ondes courtes (OC)	. 7
Spécifications	. 7

Accessoires fournis

Vérifier și les accassoires se trouvent blen tous dans le carton d'emballage. Ecouleurs stéréo : 1 Pochette de transport

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Sommario

Posizione dei comandi
Informazioni del display 9
Alimentazione 11
Funzioni utili 17
Funzionamento dell'orologio 19
Antenna 25
Funzionamento della radio 27
Funzionamento della radio con l'orologio 51
Correzione dei difetti di funzionamento 61
Precauzioni 65
Guida alle onde corte (OC)
Dati tecnici 79

Accessori in dotazione

Accertarsi che la scatola di imballaggio contenga questi accessori. Auricolari stereo Custodia transporto

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.

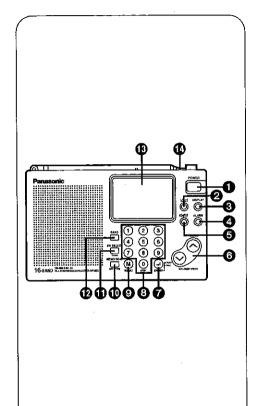
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.

Índice

Ubicación de los controles	5
Información del visualizador	9
Fuente de alimentación	11
Función útil	17
Funcionamiento del reloj	19
Antena	25
Funcionamiento de la radio	27
Funcionamiento de la radio-reloj	51
Solución de problemas	61
Precauciones	66
Guìa para onda corta (SW)	76
Especificaciones	79

Accesorios suministrados

Compruebe el embalaje para ver si le han sido suministrados los accesorios siguientes. Auriculares estereo Bolsa para transporte



Location of Controls

- Power on/off button (POWER)
- Sleep button ()
- Display button (DISPLAY)
- Standby button (ALARM)
- 6 Alarm by radio or buzzer select button ((□)/(○))
- Manual/auto scan tuning buttons (TUNING)
- Enter command button for frequency/ time (ENTER/FREQ, TIME)
- Numbered buttons for frequency/time
- Memory set button (M, MEMO)
- Memory scan/dual time button (MEMO SCAN, DUAL TIME)
- SW meter band/12/24 Hour select button (SW SELECT, 12/24H)
- (A) Radio band select button (BAND)
- LCD display
- Light button (LIGHT)

Anordnung der Bedienungselemente

- Ein/Aus-Schafter (POWER)
- ② Einschlaftaste ()
- 3 Anzeigemodustaste (DISPLAY)
- Bereitschaftstaste (ALARM)
- Wahltaste Radiowecker/Summerwecker
 (⟨⟨▶/⟨▽⟩)
- Tasten für manuellen/automatischen
 Sendersuchlauf (TUNING)
- Eingabetaste für Frequenz/Uhrzeit-Einstellung (ENTER/FREQ, TIME)
- Zifferntasten für Frequenz/Uhrzeit-Einstellung
- Speichertaste (M, MEMO)
- Taste für Speichersuchlauf/zweite Ortszeit (MEMO SCAN, DUAL TIME)
- Wahltaste für KW-Meterband/Zeitanzeige im 12-/24-Stunden-Format (SW SELECT, 12/24H)
- N Wellenbereich-Wahltaste (BAND)
- Flüssigkristall-Anzeigefeld
- Beleuchtungstaste (LIGHT)

Emplacement des commandes

- Touche de marche/arrêt d'alimentation (POWER)
- Touche d'affichage (DISPLAY)
- Touche d'attente (ALARM)
- § Sélecteur d'alarme par radio ou par sonnerie (《▷/⁄♡)
- Touches d'accord par balayage manuel/automatique (TUNING)
- Touche de commande d'entrée de fréquence/
- heure (ENTER/FREQ, TIME)

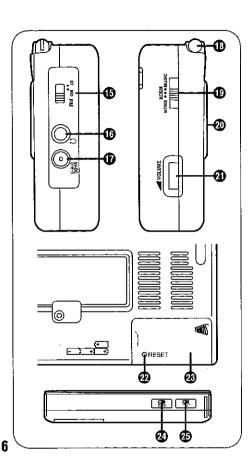
 Touches numériques de fréquence/heure
- Touche de réglage de mémoire (M, MEMO)
- Touche de balayage de mémoire/heure double (MEMO SCAN, DUAL TIME)
- Sélecteur de bande OC/horloge 12/24 heures (SW SELECT, 12/24H)
- Sélecteur de bande radio (BAND)
- Affichage LCD
- Touche d'éclairage (LIGHT)

Posizione dei comandi

- Tasto di accensione/spegnimento (POWER)
- 2 Tasto di spegnimento automatico (
- Tasto del display (DISPLAY)
- Tasto di attesa (ALARM)
- G Tasto di selezione sveglia con la radio o con la suoneria (((□)/(○))
- Tasti di sintonia con scansione automatica/ manuale (TUNING)
- Tasto del comando di immissione frequenza/ ora (ENTER/FREQ, TIME)
- Tasti numerici per frequenza/ora
- Tasto di immissione nella memoria
 (M. MEMO)
- Tasto di scansione memoria/seconda ora (MEMO SCAN, DUAL TIME)
- Tasto di selezione banda metrica OC/12/ 24 ore (SW SELECT, 12/24H)
- Tasto di selezione banda radio (BAND)
- Display LCD
- (A) Tasto della luce (LIGHT)

Ubicación de los controles

- Botón de encendido/apagado (POWER)
- Botón para dormir ()
- Botón del visualizador (DISPLAY)
- Botón de espera (ALARM)
- Botón selector de alarma mediante radio o zumbador (⟨⟨□//♥⟩)
- Botones de sintonización manual/exploración automática (TUNING)
- Botón de comando de introducción para frecuencia/hora (ENTER/FREQ, TIME)
- Botones numerados para frecuencia/hora
- Botón de memoria (M, MEMO)
- Botón de exploración de la memoria/dos horas (MEMO SCAN, DUAL TIME)
- Botón selector de banda medidora de SW/12/ 24 horas (SW SELECT, 12/24H)
- Botón selector de banda de radio (BAND)
- Pantalia LCD
- Botón de iluminación (LIGHT)



Location of Controls

- FM stereo/mono switch (ST, MO, FM)
- Earphones jack (())
- Telescopic Antenna
- Music/norm/News switch (MUSIC, NORM, NEWS)
- Folding stand
- Volume control (VOLUME)
- Reset button (RESET)
- Battery compartment
- @ 9 K/10 K MW step switch (MW STEP)
- ⊕ Hold switch (○π)

Anordnung der Bedienungselemente

- Wahlschalter für UKW-Stereo/Mono-Betriebsart (ST, MO, FM)
- Ohrhörerbuchse (∩)
- Gleichstrom-Eingangsbuchse (6V-DC ⊕-€--)
- Teleskopantenne
- Wahlschalter Musik/Normal/Nachrichten (MUSIC, NORM, NEWS)
- Zusammenklappbarer Ständer
- Lautstärkeregler (VOLUME)
- Rückstellknopf (RESET)
- Batteriefach
- Wahlschalter für MW-Frequenzraster 9 kHz/ 10 kHz (MW STEP)
- (a) Halteschalter (O)

Emplacement des

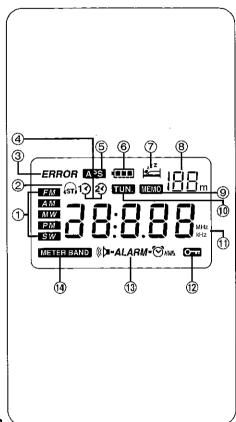
- Sélecteur FM stéréo/mono (ST, MO, FM)
- ♠ Prise d'écouteurs (○)
- Prise d'entrée CC (6V-DC ⊕- ⊕- ⊕-)
- Antenne télescopique
- Sélecteur musique/normal/informations (MUSIC, NORM, NEWS)
- Socle pliant
- Potentiomètre de volume (VOLUME)
- D Touche de remise à zéro (RESET)
- Logement des piles
- Sélecteur de pas PO 9 kHz/10 kHz (MW STEP)
- Touche de verrouillage (Om)

Posizione dei comandi

- fb Interruttore di FM stereo/mono (ST, MO, FM)
- ⊕ Presa per auricolari (○)
- Presa di ingresso di inyresso corrente continua (6V-DC ⊕ ⊕ ⊕)
- Antenna telescopica
- Interruttore della musica/normale/notizie (MUSIC. NORM, NEWS)
- Supporto pieghevole
- Controllo di volume (VOLUME)
- Tasto di azzeramento (RESET)
- Scomparto pile
- Interruttore di intervallo OM di 9 kHz/10 kHz (MW STEP)
- (a) Interruttore di bloccaggio (OTT)

Ubicación de los controles

- Conmutador de FM estéreo/mono (ST, MO, FM)
- Toma de los auriculares (○)
- Toma de entrada de CC (6V-DC ⊕-⑥-○)
- Antena telescópica
- © Conmutador de música/normal/noticias (MUSIC, NORM, NEWS)
- Base plegable
- Control del volumen (VOLUME)
- Botón de reposición (RESET)
- Compartimiento de las pilas
- Conmutador de pasos de 9/10 kHz de MW (MW STEP)
- Conmutador de retención ()



Display Information

- 1 Radio band/AM/PM indication
- 2 FM stereo indication
- ③ Operation error indication
- 4 Time area 1/2 indication
- ⑤ APS status
- 6 Battery status
- Sleep status
- 8 Time second/Short wave meter band/ Memory indication
- Memory set indication
- (10) Tuning indication
- (ii) kHz for MW and MHz for FM and SW.
- (2) Hold indication
- Standby radio or buzzer status
- (4) SW meter band indication

Informationen des Anzeigefelds

- Anzeige für Wellenbereich/AM/PM
- ② UKW-Stereoanzeige
- 3) Fehleranzeige
- 4 Anzeige für Zeitzone 1/2
- 5 APS-Zustand
- 6 Batteriezustand
- Einschlafzeituhr-Zustand
- 8 Zeitsekunde/KW-Meterband/ Speicher-Anzeige
- 9 Einspeicheranzeige
- Abstimmanzeige
- ① Anzeige von kHz (MW) und MHz (UKW und KW)
- 12 Haltezustandsanzeige
- Bereitschaftszustand von Radiowecker/Summerwecker
- (A) KW-Meterbandanzeige

Affichage des informations

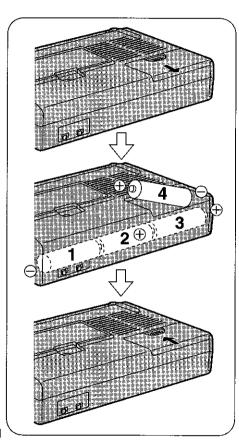
- Indication de bande radio/matin (AM)/soir (PM)
- ② Indication FM stéréo
- ③ Indication d'erreur de fonctionnement
- 4) Indication de zone de temps 1/2
- ⑤ Etat APS
- 6) Etat des piles
- (7) Etat de sommeil
- Indication des secondes de l'heure/bande OC/mémoire
- (9) Indication de réglage de mémoire
- indication d'accord
- (1) kHz pour PO (MW) et MHz pour FM et OC (SW)
- (2) Indication de verrouillage
- Etat d'attente de radio ou de sonnerie
- (A) Indication de bande OC

Informazioni del display

- Indicazione di banda radio/AM/PM
- ② Indicazione di FM stereo
- ③ Indicazione di errore operativo
- (4) Indicazione di zona oraria 1/2
- ⑤ State APS
- 6 Stato pile
- Stato di spegnimento automatico
- Indicazione dei secondi ora/banda metrica onde corte/memoria
- Indicazione di immissione nella memoria
- (1) Indicazione di sintonia
- kHz per OM e MHz per FM e OC
- Indicazione di bloccaggio
- Stato di attesa radio o suoneria
- 14 Indicazione banda metrica OC

Información del visualizador

- Indicación de banda de radio/AM/PM
- 2 Indicador de FM estéreo
- 3 Indicación de error de operación
- 4 Indicación del área de la hora 1/2
- ⑤ Estado APS
- 🖹 Estado de las pilas
- Estado para dormir
- Indicación de segundos de la hora/banda medidora de onda corta(SW)/memoria
- 9 Indicación de ajuste de la memoria
- Indicación de sintonización
- 🕦 kHz para MW y MHz para FM y SW
- 12 Indicación de retención
- (3) Estado de espera de la radio o zumbador
- 14) Indicación de la banda medidora de SW



Power Source

Using dry-cell batteries (not included)

- 1. Open the battery cover as shown in the figure.
- 2. Insert four R6/LR6 (UM-3 or equivalent, not included) batteries into the compartment, in the shown order, observing the correct polarities (⊕ and ⊕).
- 3. Replace the cover.

Stromversorgung

Batteriebetrieb (Trockenzellen nicht mitgeliefert)

- Den Batteriefachdeckel gemäß Abbildung öffnen.
- 4 Batterien der Größe R6/LR6 (UM-3 oder gleichwertige, nicht mitgeliefert) in der gezeigten numerischen Reihenfolge polaritätsrichtig (auf ⊕ und ⊖ achten) in das Batteriefach einlegen.
- Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Source d'alimentation

Alimentation sur piles sèches (non fournies)

- Ouvrir le couvercle des piles comme indiqué sur la figure.
- Insérer 4 piles de format R6/LR6 (UM-3 ou équivalentes, non fournies) dans le logement, en respectant les polarités (⊕ et ⊝) et dans l'ordre indiqué.
- 3. Remettre le couvercle en place.

Alimentazione

Uso delle pile (non fornite)

- Aprire il coperchio dello scomparto delle pile, come mostrato nell'illustrazione.
- Inserire nello scomparto 4 pile R6/LR6 (UM-3 o equivalenti, non fornite), nell'ordine mostrato e allineando correttamente le polarità (⊕ e ⊕).
- 3. Rimettere a posto il coperchio.

Fuente de alimentación

Utilización de pilas secas (no suministradas)

- Abra la cubierta de las pilas como se muestra en la figura.
- Introduzca 4 pilas R6/LR6 (UM-3 o equivalentes, no suministradas) en el compartimiento, en el orden mostrado y observando las polaridades correctas (⊕ y ⊝).
- 3. Vuelva a poner la cubierta.





Power Source

■ Time to replace batteries

- ◆When the radio is turned on and the battery indicator is shown as in the figure. ⚠
 (The battery indicator is shown for about 7 seconds.).
- When the radio does not operate even when the [POWER] is pressed.

Replace the batteries within 3 minutes to secure time and memory functions.

Notes

- ◆Load new batteries with their polarities (⊕ and ⊕) aligned correctly.
- Do not apply heat to batteries, or internal short-circuit may occur.
- If this unit is not be used for a long time, or used on AC mains supply, remove all batteries and store them in a cool, dry place.
- Remove spent batteries immediately.
- Do not use old and new batteries together.
 Never use an alkaline battery with a manganese battery.

Stromversorgung

Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

- ●Wenn sich das Radio ausschaltet und die Batterieanzeige wie abgebildet erscheint.

 (Die Batterieanzeige erscheint ca. 7 Sekunden lang.)
- Wenn sich das Radio durch Drücken von [POWER] nicht einschalten läßt.

Um eine Rückstellung der Uhr und ein Löschen des Speicherinhalts zu verhindern, darauf achten, den Batteriewechsel innerhalb von 3 Minuten auszuführen.

Hinweise

- Die neuen Batterien polaritätsrichtig (auf ⊕ und ⊖ achten) einlegen.
- Die Batterien nicht erhitzen, da sonst ein innerer Kurzschluß auftreten kann.
- Wenn dieses Gerät längere Zeit nicht oder nur mit Netzstrom betrieben wird, alle Batterien entfernen und an einem kühlen, trockenen Platz aufbewahren.
- Verbrauchte Batterien sofort entfernen.
- Nicht alte und neue Batterien zusammen verwenden. Auf keinen Fall eine Alkalibatterie gemeinsammit einer Manganbatterie verwenden.

Source d'alimentation

Quand remplacer les piles

- Si la radio ne fonctionne pas quand on appuie sur la touche [POWER].

Remplacer les piles dans les 3 minutes pour conserver l'heure et les fonctions mémorisées.

Remarques

- Mettre des piles neuves en respectant les polarités (⊕ et ⊖).
- Ne pas chauffer les piles, car cela pourrait provoquer un court-circuit interne.
- Si l'appareil ne doit pas fonctionner pendant longtemps, ou s'il doit fonctionner sur le secteur, sortir toutes les piles et les ranger dans un endroit frais et sec.
- Retirer les piles dès qu'elles sont usées.
- Ne pas utiliser en même temps des piles neuves et des piles ayant déjà fonctionné. Ne jamais utiliser une pile alcaline avec une pile au manganèse.

Alimentazione

Quando è tempo di sostituire le pile

- Quando si accende la radio e l'indicatore delle pile viene visualizzato come mostrato nell'illustrazione.
- (L'indicatore delle pile viene mostrato per circa 7 secondi.)
- Quando la radio non funziona anche se si preme il tasto [POWER].

Sostituire le pile entro 3 minuti per mantenere memorizzate le funzioni dell'ora e della memoria.

Note

- •Inserire le nuove pile con le polarità ⊕ e ⊖ allineate correttamente.
- Non riscaldare le pile, perché altrimenti si potrebbe verificare un cortocircuito interno.
- Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, oppure usandolo softanto con la corrente della rete, rimuovere tutte le pile e conservarle in un posto fresco e asciutto.
- •Rimuovere immediatamente le pile scariche.
- •Non usare insieme pile vecchie e nuove. Mai usare una pila alcalina con una al manganese.

Fuente de alimentación

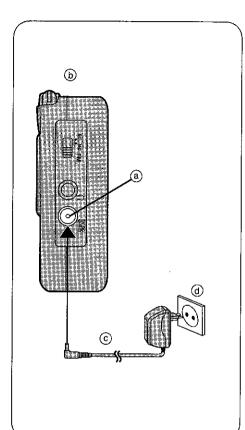
■ Momento de reemplazar las pilas

- Cuando se encienda la radio y el indicador de las pilas se muestre como en la figura. A (El indicador de las pilas se muestra durante unos 7 segundos.)
- Cuando la radio no funcione a pesar de haber pulsado el botón [POWER].

Reemplace las pilas antes de que pasen 3 minutos para asegurar las funciones de la hora y de la memoria.

Notas

- Cargue pilas nuevas con sus polaridades (⊕ y ⊝) alineadas correctamente.
- No aplique calor a las pilas porque podrá producirse un cortocircuito interno.
- Si este aparato no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo, o si se utiliza con una fuente de CA, quite todas las pilas y guárdelas en un lugar fresco y seco.
- •Quite inmediatamente las pilas agotadas.
- No utilice pilas viejas y nuevas juntas. Nunca utilice una pila alcalina junto con una pila de manganeso.



Power Source

Using the AC adaptor (not included)

The AC adaptor is not included with this model. Obtain a 6 V/300 mA center pin negative AC adaptor.

- Insert the plug at the end of the AC adaptor cord into the 6 V DC input jack.
- 2. Plug the AC adaptor unit into your household AC power outlet.
- (a) DC IN jack (6V-DC ⊕-⑥→)
- (b) Side panel of the unit
- AC adaptor
- (d) AC power outlet

Whenever the AC adaptor is used, the batteries are automatically disconnected.

Notes

- To operate on battery, unplug the AC adaptor unit from the household AC power outlet and the DC input jack on the unit.
- The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

Stromversorgung

Verwendung des Netzadapters (nicht mitgeliefert)

Der Netzadapter ist bei diesem Modell nicht mitgeliefert. Nutzen Sie einen 6 V/300 mA- Netzadapter mit negativer Polarität des Zenterstiftes.

- Den Stecker des Netzadapterkabels in die Buchse 6 V DC IN stecken.
- Den Netzadapter in eine Netzsteckdose stecken.
- Gleichstrom-Eingangsbuchse (6V-DC ⊕-€---)
- Seitenwand des Gerätes
- Netzadapter
- (d) Netzsteckdose

Bei Verwendung des Netzadapters werden die Batterien automatisch abgetrennt.

Hinweise

- Um das Gerät mit Batteriespannung zu betreiben, den Netzadapter aus der Netzsteckdose und den Netzadapterkabelstecker aus der Buchse 6 V DC IN des Gerätes ziehen.
- Das Gerät befindet sich im Bereitschaftszustand, wenn der Netzadapter angeschlossen ist. Der Primärstromkreis ist stets stromführend, solange der Netzadapter an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.

Source d'alimentation

Alimentation avec l'adaptateur secteur (non fourni)

L'adaptateur secteur n'est pas fourni avec ce modèle. Se procurer un adaptateur secteur de 6 V/ 300 mA à centre négatif.

- Brancher la fiche à l'extrémité du cordon d'adaptateur secteur dans la prise d'entrée CC de 6 V.
- 2. Brancher l'adaptateur secteur dans la prise secteur.
- (a) Prise DC IN (6V-DC ⊕-€-□)
- (b) Panneau latéral de l'appareil
- Adaptateur secteur
- d) Prise secteur

Chaque fois qu'on utilise l'adaptateur secteur, les piles sont automatiquement déconnectées.

Remarques

- Pour alimenter l'appareil sur piles, débrancher l'adaptateur secteur de la prise secteur et de la prise d'entrée CC de l'appareil.
- L'appareil est en mode d'attente quand l'adaptateur secteur est raccordé. Le circuit primaire est toujours "sous tension" tant que l'adaptateur secteur reste branché dans une prise secteur.

Alimentazione

Uso dell'adattatore c.a. (non fornito)

L'adattatore c.a. non viene fornito con questo modello. Procurarsi un adattatore c.a. di 6 V/300 mA con centro negativo.

- Inserire la spina all'estremità dell'adattatore c.a. nella presa di ingresso di corrente continua di 6 V.
- 2. Collegare l'adattatore c.a. ad una presa di corrente alternata domestica.
- (a) Presa di ingresso di corrente continua (6V-DC ⊕-€-)
- (b) Pannello laterale dell'apparecchio
- Adattatore c.a.
- Presa di corrente alternata

Quando si usa l'adattatore c.a., le pile vengono automaticamente escluse.

Note

- Per il funzionamento con le pile, staccare l'adattatore c.a. dalla presa di corrente domestica e dalla presa di ingresso di corrente continua dell'apparecchio.
- L'apparecchio si trova nella condizione di attesa quando si collega l'adattatore c.a. Il circuito primario è sempre sotto tensione per tutto il tempo che l'adattatore c.a. rimane collegato ad una presa di corrente.

Fuente de alimentación

Utilización del adaptador de CA (no suministrado)

El adaptador de CA no se incluye con este modelo. Obtenga un adaptador de CA con centro negativo de 6 V/300 mA.

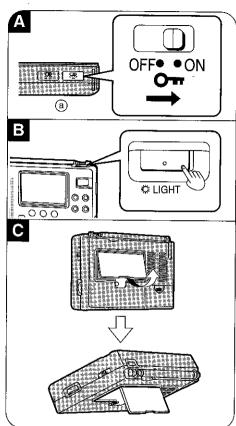
- Introduzca el enchufe del extremo del cable del adaptador de CA en la toma de entrada de CC 6 V.
- Enchufe el adaptador de CA en una toma de CA de su hogar.
- (a) Toma de entrada de CC (6V-DC ⊕-€-○)
- ⑤ Panel lateral del aparato
- Adaptador de CA
- Toma de CA

Las pilas se desconectarán automáticamente siempre que se utilice el adaptador de CA.

Notas

- Para hacer funcionar el aparato con la alimentación de las pilas, desenchufe el adaptador de CA de la toma de CA del hogar y de la toma de entrada de CC del aparato.
- El aparato estará en la condición de espera cuando el adaptador de CA esté conectado. El circuito primario estará siempre con corriente cuando el adaptador de CA esté conectado a un tomacorriente.

15



Useful Functions

Hold Function M

The hold function prevents accidental operation of the radio and also prevents the station you are listening to from being changed. When the hold function is on, [POWER] and all tuning buttons are completely disabled. If the radio is on, you will not be able to turn it off. This also prevents it from being turned on by accident.

■ To use the HOLD function

Move the hold switch to the ON position. The " o n indicator appears.

a bottom of the unit

Light 🖪

Pressing the light button located on top of the radio will turn on the light and iluminate the display for approximately 7 seconds.

Using the stand 6

Operation is easier when the stand is used.

Nützliche Funktionen

Haltefunktion M

Die Haltefunktion dient dazu, eine versehentliche Betätigung des Radios sowie Verstimmen des momentan empfangenen Senders zu vermeiden. Bei aktivierter Haltefunktion sind [POWER] sowie alle Abstimmtasten gesperrt, und das eingeschaltete Radio kann nicht ausgeschaltet werden. Außerdem verhindert diese Funktion ein unbeabsichtigtes Einschalten des Radios.

■ Verwendung der Haltefunktion

Den Halteschalter auf "ON" einstellen. Die Anzeige " • erscheint auf dem Anzeigefeld.

Unterseite des Gerätes

Beleuchtung des Anzeigefelds

В

Nach Drücken der Beleuchtungstaste oben auf dem Gerät schaltet sich die Beleuchtung des Anzeigefelds ca. 7 Sekunden lang ein.

Gebrauch des Ständers @

Dieser Ständer erleichtert die Bedienung des Gerätes.

Fonctions utiles

Fonction de verrouillage 🛭

La fonction de verrouillage évite le fonctionnement accidentel de la radio, ainsi que le changement inopiné de la station en cours de réception. Quand la fonction est activée, [POWER] et toutes les touches d'accord sont totalement désactivées. Si la radio est allumée, il ne sera pas possible de l'éteindre. Ceci permet également d'éviter toute mise en marche inopinée.

Utilisation de la fonction de verrouillage

Amener le commutateur de verrouillage sur la position de marche. L'indicateur " () s'allume.

fond de l'appareil

Eclairage 13

Appuyer sur le bouton d'éclairage, situé sur le dessus de la radio, pour activer l'éclairage et allumer l'affichage pendant environ 7 secondes.

Utilisation du socle 🖪

Le fonctionnement est plus facile lorsqu'on utilise le socle.

Funzioni utili

Funzione di bloccaggio M

La funzione di bloccaggio impedisce il funzionamento accidentale della radio e il cambiamento della stazione che si sta ascoltando. Quando essa è attivata, [POWER] e tutti i tasti di sintonia sono completamente disabilitati. Se la radio è accesa, non è possibile spegnerla. Essa impedisce anche di accenderla per sbaglio.

Modo di usare la funzione di bloccaggio

a parte inferiore dell'apparecchio

Luce 🖪

Premendo il tasto della luce situato sulla parte superiore della radio, si accende la luce e il display rimane illuminato per 7 secondi circa.

Uso del supporto @

Il funzionamento diventa più facile quando si usa il supporto.

Función útil

Función de retención 🛮

La función de retención impide el funcionamiento accidental de la radio, y también impide que la emisora que usted esté escuchando sea cambiada. Cuando la función de retención esté activada, [POWER] y todos los botones de sintonización se desactivarán completamente. Si la radio está encendida, usted no podrá apagarla. Esto impide también que la radio sea encendida por accidente.

■ Para utilizar la función de retención

Ponga el conmutador de retención en la posición ON. El indicador " aparece.

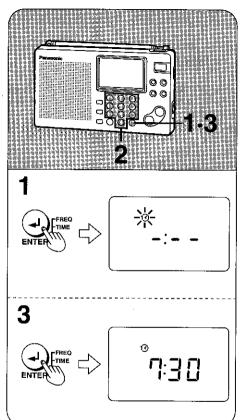
a parte inferior del aparato

Iluminación 🖪

Al pulsar el botón de iluminación, situado en la parte superior de la radio, la luz se encenderá y se iluminará el visualizador durante 7 segundos aproximadamente.

Utilización del soporte @

El funcionamiento resulta más sencillo cuando se utiliza el soporte.



Clock Operation

The clock starts when four R6/LR6 batteries are installed. The display shows "0:00".

Preparation

The time can be set when the display is in the time mode. If power is on, press [DISPLAY] to turn to the time mode.

■ To set the real clock time

Example: To set to 7:30

- Press [ENTER, FREQ/TIME].
 The real time indicator begins flashing.
- While the real time indicator is flashing, set the correct time by pressing the numbered buttons.
- 3. Press [ENTER, FREQ/TIME].

Uhrbetrieb

Die Uhr läuft an, sobald 4 R6/LR6-Batterien eingelegt worden sind, wonach die Uhrzeitanzeige "0:00" auf dem Anzeigefeld erscheint.

Vorbereitung

Die Uhr kann nur eingestellt werden, während sich das Anzeigefeld in der Zeiteinstell-Betriebsart befindet. Bei eingeschaltetem Gerät [DISPLAY] drücken, um die Zeiteinstell-Betriebsart zu aktivieren.

■ Einstellen der Realzeit

Beispiel: Einstellung auf 7:30 Uhr

- [ENTER, FREQ/TIME] drücken. Realzeitanzeige beginnt zu blinken.
- Während die Realzeitanzeige blinkt, die gegenwärtige Uhrzeit mit den Zifferntasten einstellen.
- 3. [ENTER, FREQ/TIME] drücken.

Fonctionnement de l'horloge

L'horloge commence à fonctionner dès que les 4 piles R6/LR6 sont installées. L'affichage indique "0:00".

Préparatifs

L'heure se règle lorsque l'affichage est en mode d'heure. Si l'appareil est allumé, appuyer sur [DISPLAY] pour activer le mode d'heure.

Réglage de l'horloge

Exemple: Pour régler à 7:30

- Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].
 L'indicateur d'heure réelle se met à cliqnoter.
- Pendant que l'indicateur d'heure réelle clignote, régler l'heure en appuyant sur les touches numériques.
- 3. Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].

Funzionamento dell'orologio

L'orologio si avvia quando si installano 4 pile R6/LR6. Il display mostra "0:00".

Preparativi

L'ora può essere regolata quando il display si trova nel modo dell'ora. Se l'apparecchio è acceso, premere [DISPLAY] per attivare il modo dell'ora.

Modo di regolare l'orologio dell'ora reale

Esempio: Per regolare le 7:30

- Premere [ENTER, FREQ/TIME].
 L'indicatore dell'ora reale comincia a
 lampeggiare.
- Mentre l'indicatore dell'ora reale lampeggia, regolare l'ora corretta premendo i tasti numerici.
- 3. Premere [ENTER, FREQ/TIME].

Funcionamiento del reloj

El reloj empieza a funcionar cuando se instalan 4 pilas R6/LR6. El visualizador muestra "0:00".

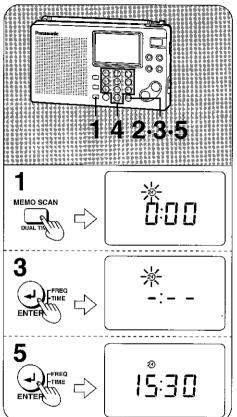
Preparación

La hora podrá ponerse cuando el visualizador esté en el modo de la hora. Si la alimentación está conectada, pulse [DISPLAY] para volver al modo de la hora.

Para poner la hora real en el reloj

Ejemplo: Para poner a las 7:30

- Pulse [ENTER, FREQ/TIME].
 El indicador de la hora real empieza a parpadear.
- Mientras está parpadeando el indicador de la hora real, ponga la hora correcta pulsando los botones numerados.
- 3. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].



Clock Operation

■ To set the dual time

This unit has two clocks so that the times for two different countries can be set. This is convenient if you need to know when a broadcast from another country is to start.

Example: To set to 15:30

- Press [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 The dual time indicator flashes.
- 2. Press [ENTER, FREQ/TIME] within 7 seconds.

The dual time indicator stops flashing.

- Press [ENTER, FREQ/TIME].The dual time indicator flashes.
- While the dual time indicator is flashing, set the correct time by pressing the corresponding buttons.
- Press [ENTER, FREQ/TIME].
 Press [MEMO SCAN, DUAL TIME] and
 [ENTER, FREQ/TIME] to return to the real
 time mode.

Uhrbetrieb

■ Einstellen der Doppelzeit

Dieses Gerät verfügt über zwei Uhren, so daß zwei verschiedene Ortszeiten angezeigt werden können. Dies ist besonders praktisch, wenn die Startzeit des Programms eines ausländischen Rundfunksenders ermittelt werden soll.

Beispiel: Einstellung auf 15:30

- [MEMO SCAN, DUAL TIME] drücken. Die Doppelzeitanzeige beginnt zu blinken.
- Innerhalb von 7 Sekunden [ENTER, FREQ/TIME] drücken.
 Die Doppelzeitanzeige h\u00f6rt auf zu blinken.
- 3. [ENTER, FREQ/TIME] drücken.
 Die Doppelzeitanzeige beginnt zu blinken.
- Während die Doppelzeitanzeige blinkt, die gewünschte Doppelzeit mit den Zifferntasten einstellen.
- [ENTER, FREQ/TIME] drücken.
 [MEMO SCAN, DUAL TIME] gefolgt von [ENTER, FREQ/TIME] drücken, um auf die Realzeitanzeige zurückzuschalten.

Fonctionnement de l'horlage

■ Réglage de deux heures différentes (deuxième heure)

L'appareil possède deux horloges, ce qui permet de régler l'heure de deux pays différents. Ceci est pratique lorsqu'on désire savoir à quelle heure commence l'émission d'un pays étranger.

Exemple: Pour régler à 15:30

- Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 - L'indicateur de la deuxième heure cliqnote.
- Appuyer sur la touche [ENTER, FREQ/ TIME] dans les 7 secondes.
 - L'indicateur de la deuxième heure cesse de clignoter.
- 3. Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME]. L'indicateur d'heure double clignote.
- Pendant que l'indicateur d'heure double clignote, régler l'heure en appuyant sur les touches correspondantes.
- Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].
 Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME] et sur [ENTER, FREQ/TIME] pour revenir au mode d'heure réelle.

Funzionamento dell'orologio

■ Regolazione della seconda ora

L'apparecchio ha due orologi, per cui si possono regolare le ore di due nazioni diverse. Ciò è comodo quando si desidera conoscere a che ora comincia una trasmissione da un'altra nazione.

Esempio: Per regolare le 15:30

- Premere [MEMO SCAN, DUAL TIME]. L'indicatore della seconda ora lampeggia.
- Premere [ENTER, FREQ/TIME] entro 7 secondi.

L'indicatore della seconda ora smette di lampeggiare.

- Premere [ENTER, FREQ/TIME].
 L'indicatore della seconda ora lampeggia.
- Mentre l'indicatore della seconda ora lampeggia, regolare l'ora corretta premendo i tasti corrispondenti.
- 5. Premere [ENTER, FREQ/TIME].

Per tomare al modo dell'ora reale, premere [MEMO SCAN, DUAL TIME] e [ENTER, FREQ/TIME].

Funcionamiento del reloi

■ Puesta de hora secundaria

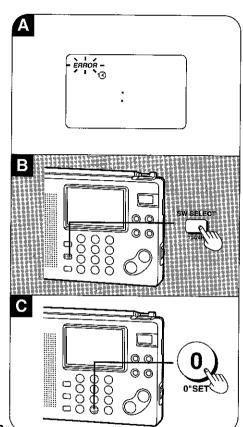
Este aparato tiene dos relojes para poder poner la hora de dos países diferentes. Esto es muy conveniente para cuando necesite saber a qué hora empleza una emisión desde otro país.

Ejemplo: Para poner a las 15:30

- Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 El indicador de hora secundaria parpadea.
- Pulse [ENTER, FREQ/TIME] antes de que pasen 7 segundos.
 - El indicador de dos horas deja de parpadear.
- 3. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].

 Fl indicador de hora secundaria paroadea.
- Mientras el indicador de dos horas está parpadeando, ponga la hora correcta pulsando los botones correspondientes.
- 5. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].

Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME] y [ENTER, FREQ/TIME] para volver al modo de la hora real.



Clock Operation

Notes

- ●If the wrong number is entered, a tone sounds and "ERROR" flashes on the display. Reenter the number. ▶
- ●12 hour time display can be selected by pressing [SW SELECT, 12/24H]. 🖪
- Time can be adjusted only when the time indicator is flashing.

■ To change the time mode

To temporarily change between real and dual time

Press [MEMO SCAN, DUAL TIME]. The dual time indicator and dual time will be shown on the display. After about seven seconds the real time will be shown again.

To permanently display the dual time

Press [MEMO SCAN, DUAL TIME] and [ENTER, FREQ/TIME]. The dual time indicator and dual time will be shown on the display.

To permanently change back to the real time display

Press [MEMO SCAN, DUAL TIME] and [ENTER, FREQ/TIME]. The dual time indicator disappears from the display.

■ ZERO second set 🖸

Press the [0] button for more than 2 seconds. The clock starts from zero seconds.

Uhrbetrieb

Hinweise

- Falls versehentlich eine falsche Ziffer eingegeben wurde, ertönt ein akustisches Signal, und die Fehleranzeige "ERROR" blinkt auf dem Anzeigefeld. Die korrekte Ziffer eingeben. ∡
- Durch Drücken von [SW SELECT 12/24 H] kann auf Zeitanzeige im 12-Stunden-Format umgeschaltet werden.
- Eine Einstellung der Uhrzeit ist nur bei blinkender Zeiteinstellanzeige möglich.

■ Umschalten des Zeitanzeigemodus Vorübergehendes Umschalten von Real- auf Doppelzeit

IMEMO SCAN, DUAL TIME] drücken.

Doppelzeitanzeige und die Doppelzeit erscheinen auf dem Anzeigefeld. Nach ca. 7 Sekunden wird wieder auf die Realzeit zurückgeschaltet.

Umschalten auf permanente Anzeige der Doppelzeit

[MEMO SCAN, DUAL TIME] und [ENTER, FREQ/TIME] drücken.

Die Doppelzeitanzeige und die Doppelzeit erscheinen auf dem Anzeigefeld.

Zurückschalten auf permanente Anzeige der Realzeit

[MEMO SCAN, DUAL TIME] und [ENTER, FREQ/TIME] drücken.

Die Doppelzeitanzeige verschwindet vom Anzeigefeld.

Die Zifferntaste [0] länger als 2 Sekunden gedrückt hatten. Die Uhr läuft mit der Nullsekunde der eingestellten Minute der Uhrzeit an.

Fonctionnement de l'horloge

Remarques

- Si l'on a entré un mauvais chiffre, une tonalité se fait entendre et "ERROR" clignote sur l'affichage. Recommencer à entrer le chiffre.
- Pour sélectionner l'affichage de l'horloge de 12 heures, appuyer sur [SW SELECT 12/24 H].
 ☐
- •Le réglage de l'heure n'est possible que pendant que l'indicateur de réglage de l'heure clionote.

■ Pour changer de mode d'heure

Pour passer provisoirement de l'heure réelle à l'heure double

Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME].

L'indicateur d'heure double et l'heure double apparaissent sur l'affichage. Environ sept secondes plus tard, l'affichage revient à l'heure réelle.

Affichage permanent de l'heure double

Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME] et [ENTER, FREQ/TIME].

L'indicateur d'heure double et l'heure double apparaissent sur l'affichage.

Pour revenir de façon permanente à l'affichage de l'heure réelle

Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME] et [ENTER, FREQ/TIME].

L'indicateur d'heure double disparaît de l'affichage.

Réglage des secondes à zéro

Appuyer sur la touche [0] pendant plus de 2 secondes. L'hortoge commence à fonctionner à partir de zéro seconde.

Funzionamento dell'orologio

Note

- Se si immette un numero sbagliato, un segnale acustico suona e "ERROR" lampeggia sul display. Immettere di nuovo il numero.
- Si può selezionare il display dell'orologio delle 12 ore premendo [SW SELECT, 12/24 H].
- L'ora può essere regolata soltanto mentre l'indicatore di regolazione dell'ora lampeggia.

■ Per cambiare il modo dell'ora

Per cambiare temporaneamente dall'ora reale alla seconda ora

Premere [MEMO SCAN, DUAL TIME].

L'indicatore della seconda ora e la seconda ora vengono visualizzati sul display. Dopo circa sette secondi, viene visualizzata di nuovo l'ora reale.

Per visualizzare permanentemente la seconda ora

Premere [MEMO SCAN, DUAL TIME] e [ENTER, FREQ/TIME].

L'indicatore della seconda ora e la seconda ora vengono visualizzati sul display.

Per tornare permanentemente al display dell'ora reale

Premere [MEMO SCAN, DUAL TIME] e [ENTER, FREQ/TIME].

L'indicatore della seconda ora scompare dal display.

■ Regolazione di ZERO secondi

Premere il tasto [0] per più di 2 secondi. L'orologio parte da zero secondi.

Funcionamiento del reloi

Notas

- Si se introduce un número equivocado sonará un tono y "ERROR" parpadeará en el visualizador. Vuelva a introducir el número. A
- ◆La visualización de la hora en el modo de 12 horas puede seleccionarse pulsando [SW S€LECT,12/24 H]. ■
- La hora sólo puede ajustarse mientras el indicador de la hora está parpadeando.

■ Para cambiar el modo de la hora

Para cambiar temporalmente entre el modo de la hora real y el modo de la hora secundaria

Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME].

El indicador de dos horas y la hora secundaria se mostrarán en el visualizador. Después de unos siete segundos volverá a mostrarse la hora real.

Para visualizar permanentemente la hora secundaria

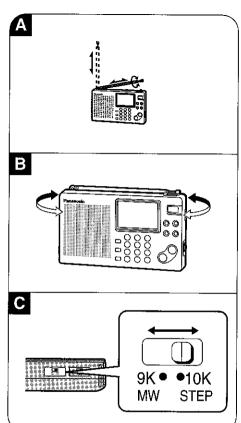
Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME] y [ENTER, FREQ/TiME]. El indicador de dos horas y la hora secundaria se mostrarán en el visualizador.

Para cambiar permanentemente a la visualización de la hora real

Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME] y [ENTER, FREQ/TIME] El indicador de dos horas desaparece del visualizador.

■ Puesta del segundo CERO

Pulse el botón [0] durante más de 2 segundos. El reloj empieza a funcionar desde cero segundos.



Antenna

Adjusting the antenna

FM/SW: A

Pull out the telescopic antenna and adjust its length and angle for optimum reception.

MW: B

The sensitive ferrite core antenna inside the set will provide excellent MW reception in most areas. For optimum reception, turn the set in the direction which gives the best results since the ferrite core antenna is directional.

■ To set the MW Frequency Step

The frequency step switch is on the bottom of the radio. Select the step for your area (North America: 10 K, other areas: 9 K) then turn POWER OFF and ON to activate the change.

Note

Preset stations in the MW band clear at this time.

Antennen

Ausrichten der Antennen

UKW/KW: <a>IZI

Die Teleskopantenne herausziehen und deren Länge und Winkel auf optimalen Empfang einstellen.

MW: F3

Die empfindliche Ferritkernantenne in diesem Gerät sorgt in den meisten Gebieten für einen ausgezeichneten MW-Empfang. Für optimale Empfangsqualität das Gerät in die Richtung drehen, die den besten Empfang ermöglicht.

■ Einstellung des MW-Frequenzrasters •

Der MW-Frequenzrasterschalter befindet sich an der Unterseite des Gerätes. Das richtige Frequenzraster (10 K in Nordamerika, 9 K in anderen Ländern) wählen, dann das Gerät einmal aus und wieder einschalten, um diese Einstellung wirksam zu machen.

Hinweis

Bei diesem Vorgang werden alle MW-Festsender aus dem Speicher gelöscht.

Antenne

Réglage de l'antenne

FM/OC: 🛮

Déployer l'antenne télescopique et régler sa longueur et son angle de façon à obtenir la réception optimale.

PO: 🖪

L'antenne à noyau de ferrite incorporée à l'appareil assure une excellente réception PO dans la plupart des régions. Pour obtenir une réception optimale, faire pivoter l'appareil et rechercher la direction qui fournit les meilleurs résultats, car l'antenne à noyau de ferrite est directionnelle.

■ Réglage du pas de fréquence PO 🖸

Le sélecteur de pas de fréquence se trouve sur le fond de la radio. Sélectionner le pas correspondant à la région (Amérique du nord: 10 K, autres régions 9 K), puis mettre l'appareil hors tension et à nouveau sous tension pour valider le réglage.

Remarque

Ceci effacera les stations préréglées dans la bande PO.

Antenna

Regolazione dell'antenna

FM/OC: 🔼

Estrarre l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza e l'angolo per la ricezione migliore.

OM: Fil

La sensibile antenna a nucleo di ferrite all'interno dell'apparecchio permette un'eccellente ricezione OM quasi dovunque. Per la ricezione ottimale, girare l'apparecchio nella direzione che produce i risultati migliori in quanto l'antenna a nucleo di ferrite è direzionale.

■ Regolazione dell'intervallo di frequenza OM 🗗

L'interruttore dell'intervallo della frequenza si trova sulla parte inferiore della radio. Selezionare l'intervallo dell'area locale (America del nord: 10 K, aitre aree: 9 K) e accendere e spegnere poi l'apparecchio per rendere effettivo il cambiamento.

Nota

Questa operazione cancella le stazioni preselezionate della banda OM

Antena

Ajuste de la antena

FM/SW: 🔼

Saque la antena telescópica y ajuste su longitud y ángulo para obtener una recepción óptima.

MW: 🗃

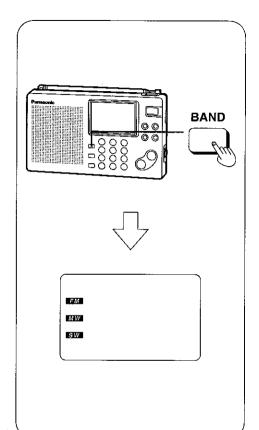
La antena de núcleo de ferrita sensible del interior del aparato proveerá una excelente recepción de MW en la mayoría de los lugares. Para obtener una óptima recepción, gire el aparato en la dirección que ofrezca los mejores resultados, ya que la antena de núcleo de ferrita es direccional

■ Para ajustar el paso de frecuencias de MW 🖸

El conmutador del paso de frecuencias se encuentra en la parte inferior de la radio. Seleccione el paso para su área (Norteamérica: 10 K, otras áreas: 9 K) y luego desconecte y conecte la alimentación para activar el cambio.

Nota

Las emisoras preajustadas en la banda de MW se borran ahora.



Radio Operation

■ Reception Frequency Table

Band	Frequency Range
FM	87.50-108.00 MHz
	522-1,710 kHz (at 9 kHz step)
MW	520-1,710 kHz (at 10 kHz step)
SW	2.30-26.10 MHz

SW	Frequency Range
Meter Band	
120 m	2.300-2.495 MHz
90 m	3.200-3.400 MHz
75 m	3.850-4.000 MHz
60 m	4.750-5.060 MHz
49 m	5.900-6.200 MHz
41 m	7.100-7.350 MHz
31 m	9.400-9.990 MHz
25 m	11.600-12.100 MHz
21 m	13.570-13.870 MHz
19 m	15.100-15.800 MHz
16 m	17.480-17.900 MHz
15 m	18.900-19.020 MHz
13 m	21.450-21.750 MHz
11 m	25.600-26.100 MHz

Radiobetrieb

■ Empfangsfrequenztabelle

Wellen bereich	Frequenzbereich
UKW	87,50-108,00 MHz
	522-1.710 kHz (im 9 kHz-Raster)
MW	520–1.710 kHz (im 10 kHz-Raster)
KW	2,30-26,10 MHz

KW- Meterband	Frequenzbereidh
120 m	2.300-2.495 MHz
90 m	3,200~3,400 MHz
75 m	3.850-4,000 MHz
60 m	4,750-5,060 MHz
49 m	5,900-6,200 MHz
41 m	7,100-7,350 MHz
31 m	9,400-9,990 MHz
25 m	11,600-12,100 MHz
21 m	13,570-13,870 MHz
19 m	15,100-15,800 MHz
16 m	17,480-17,900 MHz
15 m	18,900-19,020 MHz
13 m	21,450-21,750 MHz
11 m	25,600-26,100 MHz

Exploitation de la radio

■ Tableau de la réception de fréquence

Bande	Gamme de fréquence
FM	87,50-108,00 MHz
PO	522-1.710 kHz (pour pas de 9 kHz)
	520-1.710 kHz (pour pas de 10 kHz)
oc	2,30-26,10 MHz

Bande	Gamme de fréquence
métrique OC	
120 m	2,300-2,495 MHz
90 m	3,200-3,400 MHz
75 m	3,850-4,000 MHz
60 m	4,750-5,060 MHz
49 m	5,900-6,200 MHz
41 m	7,100-7,350 MHz
31 m	9,400-9,990 MHz
25 m	11,600-12,100 MHz
21 m	13,570-13,870 MHz
19 m	15,100-15,800 MHz
16 m	17,480-17,900 MHz
15 m	18,900-19,020 MHz
13 m	21,450~21,750 MHz
11 m	25,600-26,100 MHz

Funzionamento della radio

■ Tabella delle frequenze di ricezione

Banda	Gamma di frequenza
FM	87,50-108,00 MHz
ОМ	522–1.710 kHz (intervallo di 9 kHz)
	520–1.710 kHz (intervallo di 10 kHz)
ОС	2,30-26,10 MHz

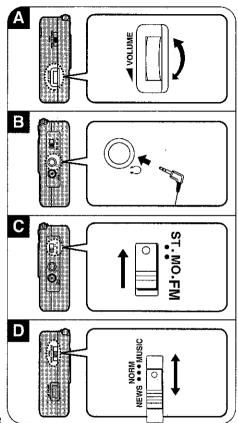
Banda metrica OC	Gamma di frequenza
120 m	2,300-2,495 MHz
90 m	3,200-3,400 MHz
75 m	3,850-4,000 MHz
60 m	4,750-5,060 MHz
49 m	5,900-6,200 MHz
41 m	7,100-7,350 MHz
31 m	9,400-9,990 MHz
25 m	11,600-12,100 MHz
21 m	13,570-13,870 MHz
19 m	15,100~15,800 MHz
16 m	17,480-17,900 MHz
15 m	18,900-19,020 MHz
13 m	21,450-21,750 MHz
11 m	25,600-26,100 MHz

Funcionamiento de la radio

■ Tabla de frecuencias de recepción

Banda Gama de frecuencias		
FM	87,50-108,00 MHz	
OM (MW)	522-1.710 kHz (a paso de 9 kHz)	
	520-1.710 kHz	
	(a paso de 10 kHz)	
OC (SW)	2,30-26,10 MHz	

Banda	
métrica ÓC (SW)	Gama de frecuencias
120 m	2,300-2,495 MHz
90 m	3,200-3,400 MHz
75 m	3,850-4,000 MHz
60 m	4,750-5,060 MHz
49 m	5,900-6,200 MHz
41 m	7,100-7,350 MHz
31 m	9,400-9,990 MHz
25 m	11,600-12,100 MHz
21 m	13,570-13,870 MHz 🌷 🚸
19 m	15,100-15,800 MHz
16 m	17,480~17,900 MHz
15 m	18,900-19,020 MHz
13 m	21,450-21,750 MHz
11 m	25,600-26,100 MHz



Radio Operation

There are five methods of tuning to choose from.

■ Before operation

Check the following points before operating this unit.

- •The HOLD function is released. (see page 16.)
- Press [POWER] to turn on the radio.
- The volume is adjusted by the volume control.
- •The earphones are plugged into the ⋂ jack. This disconnects the speaker. (A tone is heard from the right side earphone whenever the radio is operated.)
- When listening to FM broadcasting with earphones, set the FM STEREO, MONO switch to [ST].
- •The required sound quality setting is selected.

MUSIC: Treble is emphasized.
NORM: Normal sound quality.
NEWS: Treble is restrained.

Radiobetrieb

Bei diesem Gerät stehen fünf verschiedene Abstimmverfahren zur Auswahl.

Vor der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes die folgenden Punkte überprüfen:

- ●Die Haltefunktion ist aufgehoben (siehe Seite 16).
- •[POWER] drücken, um das Radio einzuschalten.
- ◆Den Lautstärkeregler auf die gewünschte Lautstärke einstellen. 🖪
- Beim Hören von UKW-Sendungen über Ohrhörer den Schalter FM STEREO, MONO auf [ST] einstellen.
- Dient zur Wahl des gewünschten Klangcharakters.

MUSIC: Die Höhen werden angehoben.
NORM: Normaler Klangcharakter.
NEWS: Die Höhen werden abgesenkt.

Exploitation de la radio

Il existe cinq méthodes d'accord au choix.

Avant l'utilisation

Vérifier les points suivants avant d'utiliser l'appareil.

- La fonction de verrouillage est libérée (voir page 17).
- Appuyer sur [POWER] pour allumer l'appareil.
- Le volume se règle avec le potentiomètre de du Volume.
- Les écouteurs se branchent dans la prise Ω. Ceci déconnecte le haut-parleur. (Une tonalité se fait entendre dans l'écouteur du côté droit chaque fois que la radio est utilisée.)
- Pour écouter une émission FM avec des écouteurs, régler le sélecteur FM STEREO/MONO sur [ST]. ☐
- Sélectionner la tonalité.

MUSIC: Les aigus sont accentués.

NORM: Tonalité normale.

NEWS: Les aigus sont réduits.

Funzionamento della radio

Ci sono cinque metodi di sintonia selezionabili.

Prima del funzionamento

Procedere come segue prima di far funzionare l'apparecchio.

- Accertarsi che la funzione di bloccaggio sia rilasciata (vedere a pag. 17).
- •Premere [POWER] per accendere la radio.
- •Regolare il volume con il controllo di volume.
- ●Gli auricolari vanno collegati alla presa 介. Ciò esclude l'altoparlante. (Ogni volta che si fa funzionare la radio, dall'auricolare destro si sente un segnale acustico.) 🗈
- Per ascoltare le trasmissioni in FM con gli auricolari, posizionare l'interruttore FM STEREO,MONO su ¡ST].
- Viene selezionata la regolazione della qualità del suono desiderata.

MUSIC: Vengono accentuati gli alti.
NORM: Qualità normale del suono.
NEWS: Gli alti vengono contenuti.

Funcionamiento de la radio

Existen cinco métodos de sintonización para elegir.

Antes del funcionamiento

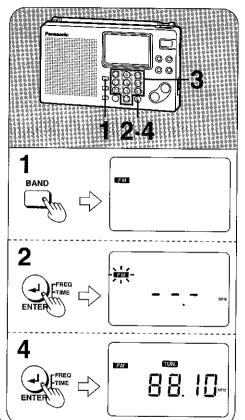
Compruebe los puntos siguientes antes de poner en funcionamiento este aparato.

- La función de retención se desactiva (consulte la página 17).
- •Pulse [POWER] para encender la radio.
- ●El volumen se ajusta mediante el control de volumen. 🖪
- Los auriculares se enchufan en la toma 介. Esto desconecta el altavoz. (Siempre que se utiliza la radio se oye un tono procedente del auricular derecho.) ■
- Cuando escuche una emisión de FM con auriculares, ponga el conmutador FM STEREO, MONO en [ST].
- •Se selecciona el ajuste de calidad de sonido requerido.

MUSIC: Se realzan los agudos.

NORM: Sonido de calidad normal.

NEWS: Se moderan los agudos.



Radio Operation

Frequency Direct Access Tuning

Tune directly to a station by entering its broadcast frequency.

Example: To receive FM: 88.10 MHz

- Press [BAND] to select the required band.
- 2. Press [ENTER, FREQ/TIME].
- 3. Press the number buttons to enter the frequency of the station.
- Press [ENTER, FREQ/TIME] again.
 The frequency and band is displayed.

Radiobetrieb

Abstimmung mit Frequenz-Direktzugriff

Die Empfangsfrequenz des gewünschten Senders kann direkt mit den Zifferntasten eingegeben werden.

Beispiel: Empfang von UKW: 88,10 MHz

- 1. [BAND] zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs betätigen.
- 2. [ENTER, FREQ/TIME] drücken.
- Die Frequenz des gewünschten Senders mit den Zifferntasten eingeben.
- [ENTER, FREQ/TIME] erneut drücken.
 Danach erscheinen die eingegebene Frequenz und der Wellenbereich auf dem Anzeigefeld.

Exploitation de la radio

Accord par accès direct à la fréquence

Accorder directement la station en entrant sa fréquence d'émission.

Exemple: Pour recevoir FM: 88,10 MHz

- Appuyer sur [BAND] pour sélectionner la bande.
- 2. Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].
- 3. Appuyer sur les touches numériques pour entrer la fréquence de la station.
- Appuyer à nouveau sur [ENTER, FREQ/ TIME].

La fréquence et la bande s'affichent.

Funzionamento della radio

Sintonia ad accesso diretto della frequenza

Sintonizzare direttamente una stazione immettendone la frequenza di trasmissione.

Esempio: Per ricevere gli 88,10 MHz FM

- Premere [BAND] per selezionare la banda desiderata.
- 2. Premere [ENTER, FREQ/TIME].
- 3. Premere i tasti numerici per immettere la frequenza della stazione.
- Premere di nuovo [ENTER, FREQ/ TIME].

La freguenza e la banda vengono visualizzate.

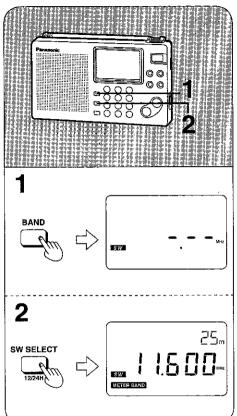
Funcionamiento de la radio

Sintonización de acceso directo mediante frecuencia

Sintonice directamente una emisora introduciendo su frecuencia de emisión.

Ejemplo: Para recibir FM: 88,10 MHz

- Pulse [BAND] para seleccionar la banda requerida.
- 2. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].
- Pulse los botones de número para introducir la frecuencia de la emisora.
- 4. Pulse de nuevo [ENTER, FREQ/TIME]. La frecuencia y la banda se visualizarán.



Radio Operation

Short Wave Tuning (Only for SW Reception)

Example: To receive 11.600 MHz (in 25 meter band)

- 1. Press [BAND] to select SW.
- Press [SW SELECT] to select required SW meter band.

The display shows the minimum frequency in the meter band and the meter band. (This radio covers meter bands 120 to 11.)

The lowest frequency of 25 meter, i.e. 11.600 MHz is displayed.

Radiobetrieb

Abstimmen eines KW-Senders (nur bei KW-Empfang)

Beispiel: Empfang von 11,600 MHz (im 25-m-Band)

- 1. [BAND] zur Wahl von "SW" betätigen.
- 2. [SW SELECT] zur Wahl des gewünschten KW-Meterbands betätigen.

Auf dem Anzeigefeld erscheinen die niedrigste Frequenz des gewählten Meterbands sowie die Anzeige des Meterbands. (Dieses Radio deckt den Meterbandbereich von 120 m bis 11 m ab.)

Die niedrigste Frequenz des 25-m-Bands, d.h. 11,600 MHz, wird angezeigt.

Exploitation de la radio

Accord des ondes courtes (Pour la réception OC uniquement)

Exemple: Pour recevoir 11,600 MHz (en bande métrique 25)

- Appuyer sur [BAND] pour sélectionner "SW".
- Appuyer sur [SW SELECT] pour sélectionner la bande OC métrique voulue. L'affichage indique la fréquence minimale de la bande et la bande. (Cette radio couvre les bandes de 120 à 11.)

La fréquence la plus faible (25 mètres), c'est-à-dire 11.600 MHz, s'affiche.

Funzionamento della radio

Sintonia delle onde corte (ricezione OC soltanto)

Esempio: Per ricevere gli 11,600 MHz (banda di 25 metri)

- 1. Premere [BAND] per selezionare "SW".
- Premere [SW SELECT] per selezionare la banda metrica OC desiderata.

Il display mostra la frequenza minima nella banda metrica e la banda metrica.

(La radio copre le bande metriche da 120 a 11.)

Viene visualizzata la frequenza più bassa di 25 metri, e cioè 11,600 MHz.

Funcionamiento de la radio

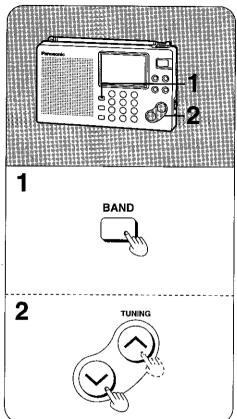
Sintonización de onda corta (Sólo para la recepción de SW)

Ejemplo: Para recibir 11,600 MHz (en banda de 25 metros)

- 1. Pulse [BAND] para seleccionar "SW".
- 2. Pulse [SW SELECT] para seleccionar la banda métrica SW requerida.

El visualizador muestra la frecuencia mínima en la banda métrica y la banda de medición. (Esta radio cubre las bandas métrica de 120 a 11.)

Se visualiza la frecuencia más baja de 25 metros, es decir, 11,600 MHz.



Radio Operation

Up and Down Tuning

Pressing the $[\, \vee \,]$ or $[\, \wedge \,]$ button makes the frequency change up or down. Use this tuning when you do not know the frequency of your desired station. This mode includes the following two types of tuning.

Manual Tuning

- 1. Select a radio band with [BAND].
- Tune in the station with [v] or [A].
 Press and hold [v] or [A] for more than half a second to change the frequency rapidly.

Note

When you repeatedly press $[\lor]$ or $[\land]$, the frequency changes in increments of;

FM: 100 kHz

MW: 9 kHz or 10 kHz

SW: 5 kHz

Radiobetrieb

Aufwärts/Abwärts-Abstimmung

Bei jeder Betätigung der Taste [v] oder [^] wird die Frequenz schrittweise erhöht bzw. verringert. Dieses Abstimmverfahren anwenden, wenn die Frequenz des gewünschten Senders nicht bekannt ist. Diese Abstimmbetriebsart umfaßt zwei verschiedene Abstimmarten.

■ Manuelle Abstimmung

- [BAND] zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs betätigen.
- Den gewünschten Sender mit [∨] oder [∧] abstimmen.

Wenn die Taste [v] oder [^] länger als eine halbe Sekunde gedrückt gehalten wird, ändert sich die Frequenz schnell fortlaufend.

Hinweis

Bei jeder Betätigung der Taste [v] oder [ʌ] ändert sich die Frequenz je nach Wellenbereich im folgenden Raster:

UKW: 100 kHz

MW: 9 kHz oder 10 kHz

KW: 5 kHz

Exploitation de la radio

Accord ascendant/descendant

Si l'on appuie sur la touche $[\, \vee \,]$ ou $[\, \wedge \,]$, la fréquence augmente ou diminue. Utiliser ce mode d'accord lorsqu'on ne connaît pas la fréquence de la station. Ce mode comprend les deux types d'accord suivants.

Accord manuel

- Sélectionner une bande radio avec [BAND].
- Accorder la station avec [v] ou [^].
 Si l'on maintient la touche [v] ou [^] enfoncée pendant plus d'une demi-seconde, la fréquence change rapidement.

Remarque

Si l'on appuie de façon répétée sur la touche $[\lor]$ ou $[\land]$, la fréquence change par paliers de;

FM: 100 kHz

PO: 9 kHz ou 10 kHz

OC: 5 kHz

Funzionamento della radio

Sintonia su e giù

Premendo il tasto $[\, \vee \,]$ o $[\, \wedge \,]$ si cambia la frequenza in su o in giù. Usare questo metodo di sintonia quando non si conosce la frequenza della stazione desiderata. Questo metodo include i due seguenti tipi di sintonia.

Sintonia manuale

- Selezionare una banda radio con [BAND].
- Sintonizzare la stazione con [v] o [∧].
 Per cambiare rapidamente la frequenza, mantenere premuto [v] o [∧] per più di mezzo secondo.

Nota

Se si preme ripetutamente [v] o [^], la frequenza cambia in incrementi di:

FM: 100 kHz

OM: 9 kHz o 10 kHz

OC: 5 kHz

Funcionamiento de la radio

Sintonización ascendente y descendente

Al pulsar el botón [v] o [^], la frecuencia cambia hacia arriba o hacia abajo. Utilice esta función cuando no conozca la frecuencia de su emisora deseada. Este modo incluye los dos tipos de sintonización siguientes:

■ Sintonización manual

- Seleccione una banda de radio con [BAND].
- Sintonice la emisora con [v] o [A].
 Mantenga pulsado [v] o [A] durante más de medio segundo para cambiar rápidamente la frecuencia.

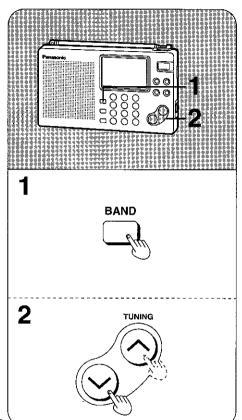
Nota

Cuando pulse repetidamente el botón $[\ \ \]$ o $[\ \ \ \ \]$, la frecuencia cambiará en incrementos de:

FM: 100 kHz

MW: 9 kHz o 10 kHz

SW: 5 kHz



Radio Operation

■ Scan Tuning

- 1. Select a radio band with [BAND].
- 2. Press and hold [v] or [A] for more than half a second.

The radio scans all the frequencies in the selected band and stops automatically each time it finds an active station.

- If you press and hold [∨] or [∧] again, the radio resumes scanning.
- •When you reach the upper or lower limits of the band, scanning starts over again.

Radiobetrieb

■ Sendersuchlauf

- 1. [BAND] zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs betätigen.
- 2. Die Taste $[\, \lor \,]$ oder $[\, \land \,]$ länger als eine halbe Sekunde gedrückt halten.

Danach wird der Wellenbereich in der jeweiligen Richtung nach dem nächsten Sender abgesucht; sobald ein Sender lokalisiert worden ist, stoppt der Suchlauf automatisch.

- •Nach erneutem Drücken der Taste [∨] bzw. [∧] wird der Sendersuchlauf fortgesetzt.
- Wenn die h\u00f6chste bzw. niedrigste Frequenz des Wellenbereichs erreicht worden ist, beginnt der Sendersuchlauf wieder von vorn.

Exploitation de la radio

Accord par balayage

- Sélectionner une bande radio avec [BAND].
- 2. Maintenir la touche [v] ou [\lambda] enfoncée pendant plus d'une demi-seconde.

La radio balaye toutes les fréquences de la bande sélectionnée, et elle s'arrête automatiquement chaque fois qu'elle trouve une station active.

- Si l'on maintient à nouveau la touche [v] ou [A] enfoncée, le balayage reprend.
- Lorsqu'on atteint la limite supérieure ou inférieure d'une bande, le balavage recommence.

Funzionamento della radio

■ Sintonia con scansione

- Selezionare una banda radio con [BAND].
- Mantenere premuto [∨] o [∧] per più di mezzo secondo.

La radio esegue la scansione di tutte le frequenze della banda selezionata e si arresta automaticamente ogni volta che trova una stazione attiva.

- Se si preme di nuovo [∨] o [∧] mantenendolo premuto, la radio continua la scansione.
- Quando viene raggiunto il limite superiore o inferiore della banda, la scansione ricomincia.

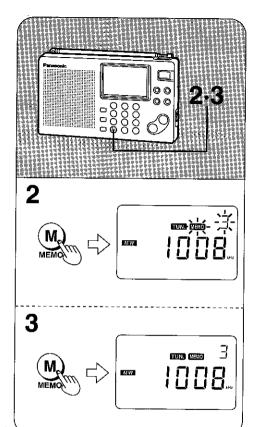
Funcionamiento de la radio

■ Sintonización con exploración

- Seleccione una banda de radio con [BAND].
- 2. Mantenga pulsado [v] o [A] durante más de medio segundo.

La radio explora todas las frecuencias de la banda seleccionada y se detiene automáticamente cada vez que encuentra una emisora activa.

- Si mantiene pulsado de nuevo [∨] o [∧], la radio reanudará la exploración.
- Cuando alcance los límites superior o inferior de la banda, la exploración empezará otra vez.



Radio Operation

Memory tuning

After you have found a station with one of the above methods, enter it into the memory to make it easier to tune in again.

Eighteen FM and SW stations and nine MW stations can be stored.

■ To memorize the station

- Tune to any frequency using any of the previously mentioned tuning methods.
- 2. Press [M, MEMO].

"MEMO" and a memory number flash on the screen. (The set automatically selects an available position.)

Press [M, MEMO] to store the station in that memory position.

Radiobetrieb

Speicherabstimmung

Nachdem ein gewünschter Sender anhand eines der obigen Verfahren abgestimmt worden ist, kann seine Frequenz eingespeichert werden.

Bis zu jeweils 18 UKW- und KW-Sender sowie 9 MW-Sender können eingespeichert werden und lassen sich danach bequem auf einen Tastendruck abrufen.

■ Einspeichern von Festsendern

- Den gewünschten Sender anhand eines der oben erläuterten Abstimmverfahren abstimmen.
- 2. [M, MEMO] drücken.

Danach blinken das Symbol "MEMO" sowie die Nummer eines Speicherplatzes auf dem Anzeigefeld. (Das Gerät wählt automatisch einen freien Speicherplatz.)

 [M, MEMO] drücken, um den abgestimmten Sender in den angezeigten Speicherplatz einzuspeichern.

Exploitation de la radio

Accord par mémorisation

Une fois que la station a été trouvée à l'aide d'une des méthodes ci-dessus, la mettre en mémoire pour pouvoir l'accorder en toute facilité.

Il est possible de mémoriser dix-huit stations FM et OC et neuf stations PO.

■ Mémorisation d'une station

- Accorder la fréquence à l'aide d'une des méthodes d'accord expliquées ci-dessus.
- 2. Appuyer sur [M, MEMO].
 - "MEMO" et un numéro d'adresse mémoire clignotent sur l'affichage. (L'appareil sélectionne automatiquement une adresse mémoire disponible.)
- Appuyer sur [M, MEMO] pour mémoriser la station dans cette adresse mémoire.

Funzionamento della radio

Sintonia con la memoria

Dopo aver trovato una stazione con uno dei metodi sopra, memorizzarla per poterla in seguito sintonizzare facilmente.

Si possono memorizzare 18 stazioni FM e OC e 9 stazioni OM.

■ Per memorizzare una stazione

- Sintonizzare qualsiasi frequenza usando uno dei metodi di sintonia descritti precedentemente.
- 2. Premere [M, MEMO].
 - Sul display lampeggia "MEMO" e un numero di memoria. (L'apparecchio seleziona automaticamente una posizione disponibile.)
- Premere [M, MEMO] per memorizzare la stazione in quella posizione di memoria.

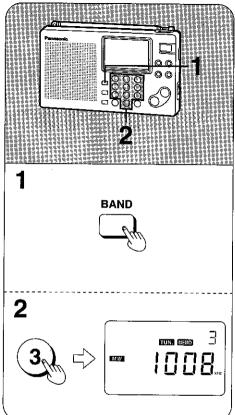
Funcionamiento de la radio

Sintonización con la memoria

Después de haber encontrado una emisora con uno de los métodos anteriores, introdúzcala en la memoria para facilitar su sintonización más adelante. Se pueden memorizar dieciocho emisoras de FM y SW y nueve emisoras de MW.

■ Para memorizar la emisora

- Sintonice cualquier frecuencia utilizando uno cualquiera de los métodos de sintonización mencionados previamente.
- 2. Pulse [M, MEMO].
 - "MEMO" y un número de memoria parpadean en la pantalla. (El aparato selecciona automáticamente la posición disponible.)
- 3. Pulse [M, MEMO] para memorizar la emisora en esa posición de memoria.



Radio Operation

■ Recalling a station

Example: To recall the station in position 3

- 1. Select the band of the station to be recalled.
- 2. Press the numbered button for the position the station is stored in.

The station tunes in instantly. The display shows the frequency and the memory position.

Radiobetrieb

■ Abrufen von Festsendern

Beispiel: Abrufen des Festsenders in Speicherplatz 3

- 1. Den Wellenbereich des gewünschten Festsenders wählen.
- Die Zifferntaste für den entsprechenden Speicherplatz drücken.

Der gewählte Sender wird unmittelbar abgestimmt. Seine Frequenz sowie die Nummer des Speicherplatzes erscheinen auf dem Anzeigefeld.

Exploitation de la radio

Rappel d'une station

Exemple: Pour rappeler la station de l'adresse mémoire 3

- Sélectionner la bande de la station à rappeler.
- Appuyer sur la touche numérique de l'adresse mémoire dans laquelle la station est mémorisée.

La station s'accorde instantanément. L'affichage indique la fréquence et l'adresse mémoire.

Funzionamento della radio

■ Richiamo di una stazione

Esempio: Per richiamare la stazione nella posizione 3

- Selezionare la banda della stazione da richiamare.
- Premere il tasto numerico della posizione della stazione memorizzata.

La stazione viene sintonizzata istantaneamente. Il display mostra la frequenza e la posizione della memoria.

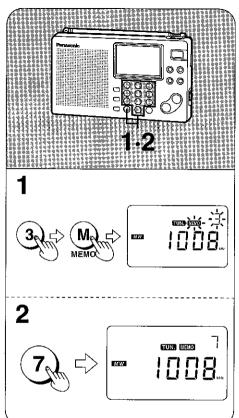
Funcionamiento de la radio

Para llamar a una emisora

Ejemplo: Para llamar a la estación de la posición 3

- Seleccione la banda de la emisora que va a ser llamada.
- Pulse el botón numerado de la posición en la que se encuentra memorizada la emisora.

La emisora se sintoniza instantáneamente. El visualizador muestra la frecuencia y la posición de la memoria:



Radio Operation

■ Exchanging positions

For example, you want to exchange the stations in positions 3 and 7.

- 1. Recall preset 3 and press [M, MEMO].
 - "MEMO" and position number 3 flash.
- 2. Press 7 for more than 2 seconds.

 The stations in position 3 and 7 have been exchanged.

Radiobetrieb

■ Vertauschen von Speicherplätzen

Beispiel: Vertauschen der Sender in Speicherplatz 3 und 7.

- 1. Den Festsender von Speicherplatz 3 abrufen und [M, MEMO] drücken.
 - Das Symbol "MEMO" und die Speicherplatznummer "3" blinken auf dem Anzeigefeld.
- 2. Zifferntaste "7" länger als 2 Sekunden gedrückt halten.

Danach werden die Festsender in Speicherplatz 3 und 7 vertauscht.

Exploitation de la radio

■ Echanges d'adresses mémoire

Par exemple, il est possible d'intervertir les stations des adresses mémoire 3 et 7

- 1. Rappeler la station préréglée 3 et appuyer sur [M, MEMO].
 - "MEMO" et l'adresse mémoire 3 clignotent.
- Appuyer sur 7 pendant plus de 2 secondes.

Les stations des adresses mémoire 3 et 7 sont interverties.

Funzionamento della radio

Scambio delle posizioni

Per esempio, per scambiare le stazioni nelle posizioni 3 e 7.

- Richiamare la stazione preselezionata 3 e premere [M, MEMO].
 - "MEMO" e il numero della posizione 3 lampeggiano.
- 2. Premere 7 per più di 2 secondi.

Le stazioni nelle posizioni 3 e 7 sono state scambiate.

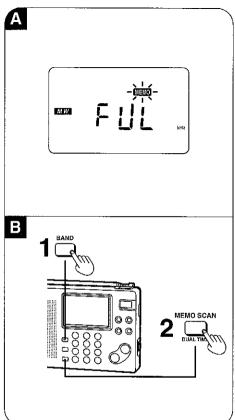
Funcionamiento de la radio

■ Intercambio de posiciones

Por ejemplo, cuando quiera intercambiar las emisoras de las posiciones 3 y 7.

- Llame a una emisora preajustada en la posición 3 y pulse [M, MEMO].
 - "MEMO" y el número de posición 3 parpadean.
- 2. Pulse 7 durante más de 2 segundos.

 Las emisoras de las posiciones 3 y 7 se habrán intercambiado.



Radio Operation

Note

When all the positions are full, "FUL" is displayed if [M, MEMO] is pressed. You can replace a station at this stage by holding down the numbered button of the position to be replaced for about two seconds. The new station takes that position and the old one is cleared. A

■ Memory scan 🖪

This function allows you to scan the stations in the memory positions.

- 1. Select a radio band with [BAND].
- Press [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 The radio scans all the stations in the memory positions in turn-pause for 7 seconds on each memory before continuing on to the next memory.
- 3. When the required station is found, press any button to stop the scan.

Radiobetrieb

Hinweis

Nachdem alle Speicherplätze mit Festsendern belegt worden sind, erscheint die Anzeige "FUL", wenn [M, MEMO] erneut gedrückt wird. In einem solchen Fall kann ein bereits eingespeicherter Sender durch den momentan abgestimmten Sender ersetzt werden, indem die Zifferntaste für den betreffenden Speicherplatz ca. 2 Sekunden lang gedrückt gehalten wird. Dadurch wird der bisherige Festsender gelöscht und der neue Sender eingespeichert.

■ Speichersuchlauf

Diese Funktion ermöglicht es, alle Festsender eines Wellenbereichs der Reihe nach kurz abzustimmen, um die ausgestrahlten Programme bequem zu überprüfen.

- [BAND] zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs betätigen.
- [MEMO SCAN, DUAL TIME] drücken.
 Das Gerät stimmt die Festsender aller Speicherplätze der Reihe nach jeweils 7 Sekunden lang
 ab.
- Sobald das gewünschte Programm abgestimmt worden ist, eine beliebige Funktionstaste drücken, um den Speichersuchlauf zu beenden.

Exploitation de la radio

Remarqu

Lorsque toutes les adresses mémoire sont pleines, "FUL" s'affiche quand on appuie sur [M, MEMO]. Il est possible de remplacer une station à ce stade en maintenant la touche numérique de l'adresse mémoire à remplacer enfoncée pendant environ deux secondes. La nouvelle station occupe cette adresse mémoire et l'ancienne s'efface.

■ Balayage de la mémoire 🖪

Cette fonction permet de balayer les stations des adresses mémoire.

- Sélectionner une bande radio avec [BAND].
- Appuyer sur [MEMO SCAN, DUAL TIME].

La radio balaie toutes les stations des adresses mémoire l'une après l'autre, elle s'arrête pendant 7 secondes sur chaque mémoire, puis elle passe à la mémoire suivante

 Lorsque la station voulue est trouvée, appuyer sur une touche quelconque pour arrêter le balayage.

Funzionamento della radio

Nota

Quando tutte le posizioni sono piene, viene visualizzato "FUL" se si preme [M, MEMO]. A questo punto, si può sostituire una stazione mantenendo premuto per due secondi circa il tasto numerico della posizione da sostituire. La nuova stazione prende quella posizione, e quella vecchia viene cancellata.

■ Scansione della memoria 🖪

Questa funzione permette di scansionare le stazioni nelle posizioni di memoria.

- 1. Selezionare una banda radio con [BAND].
- Premere [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 La radio esegue la scansione di tutte le stazioni nelle posizioni di memoria in successione pausa per 7 secondi su ciascuna memoria prima di passare alla memoria seguente.
- Quando viene trovata la stazione desiderata, premere qualsiasi tasto per fermare la scansione.

Funcionamiento de la radio

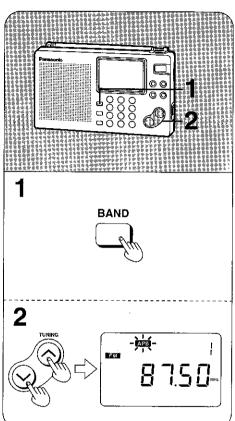
Nota

Cuando todas las posiciones estén llenas, "FUL" se visualizará si se pulsa [M, MEMO]. Podrá reemplazar una emisora en este momento manteniendo pulsado el botón numerado de la posición que va a ser reemplazada durante unos dos segundos. La nueva emisora toma esa posición y la vieja se borra.

Exploración con la memoria <a>[

Esta función le permite explorar las emisoras de las posiciones de memoria.

- Seleccione una banda de radio con [BAND].
- Pulse [MEMO SCAN, DUAL TIME].
 La radio explora todas las emisoras de las posiciones de memoria una a una; hace una pausa de 7 segundos en cada memoria antes de continuar con la siguiente memoria.
- Cuando se encuentre la emisora requerida, pulse cualquier botón para detener la exploración.



Radio Operation

APS (Auto preset system)

This function automatically scans and selects stations based on broadcast signal strength in FM and MW.

- 1. Press [BAND] to select the radio band.
- Press and hold [∨], then press and hold [∧] together for about 2 seconds.
- •The radio starts with a beep tone and "APS" flashes, indicating the radio is in APS mode.
- The radio then scans from the lowest frequency of the selected band and automatically presets the stations, based on broadcast-signal strength, in order.
- •The display will show "TUN", "MEMO" and the frequency which is the strongest signal in your area will be heard. (See the illustration on page 48.)

Radiobetrieb

APS (Automatische Festsender-Einspeicherung)

Diese Funktion dient dazu, stark einfallende Sender im UKW-, und MW-Bereich automatisch zu lokalisieren und einzuspeichern.

- [BAND] zur Wahl des gewünschten Wellenbereichs betätigen.
- [∨] gedrückt halten und dann [∧] ca.
 2 Sekunden lang gedrückt gehalten.
- Ein akustisches Signal ertönt, und die Anzeige "APS" blinkt, um die Aktivierung dieser Betriebsart zu kennzeichnen.
- Der Sendersuchlauf beginnt an der niedrigsten Frequenz des gewählten Wellenbereichs und speichert alle angetroffenen Sender auf der Grundlage ihrer Signalstärke der Reihe nach ab.
- Die Anzeigen "TUN" und "MEMO" erscheinen auf dem Anzeigefeld, und der Festsender mit der höchsten Signalstärke wird automatisch abgestimmt (Siehe die Abbildung auf Seite 48.)



Exploitation de la radio

APS (système de préréglage automatique)

Cette fonction balaie et sélectionne automatiquement les stations en fonction de la force des signaux dans la bande FM et PO.

- Appuyer sur [BAND] pour sélectionner la bande radio.
- Maintenir les touche [V] enfoncée, puis maintenir la touche [A] simultanément enfoncée pendant environ 2 secondes.
- La radio commence par émettre une bip et "APS" clignote, ce qui signifie que la radio est en mode APS
- Puis, la radio balaie les fréquences de la bande sélectionnée dans l'ordre ascendant, en commençant par la fréquence la plus basse, et elle prérègle automatiquement les stations en fonction de la force du signal, dans l'ordre.
- L'affichage indique "TUN" "MEMO", et la fréquence dont le signal est le plus puissant dans la région est reçue. (Voir le schéma de la page 48.)

Funzionamento della radio

APS (Sistema di Preselezione Automatica)

Questa funzione esegue automaticamente la scansione e seleziona le stazioni in base all'intensità del segnale nelle bande FM e OM.

- Premere [BAND] per selezionare la banda radio.
- 2. Mantenere premuto [∨] e mantenere poi premuto [∧] per 2 secondi circa.
- La radio si avvia con un segnale acustico e "APS" lampeggia, per indicare che la radio si trova nel modo APS.
- La radio esegue la scansione dalla frequenza più bassa della banda selezionata e preseleziona automaticamente le stazioni in base all'intensità del segnale, in successione.
- Il display mostra "TUN", "MEMO" e si sente la frequenza che è il segnale locale più forte.
 (Vedere l'illustrazione a pag. 48.)

Funcionamiento de la radio

APS (Sistema de preajuste automático)

Esta función explora y selecciona automáticamente las emisoras basándose en la intensidad de las señales de las bandas FM v MW.

- Pulse [BAND] para seleccionar la banda de radio.
- 2. Mientras mantiene pulsado [v], pulse también [A] durante unos 2 segundos.
- La radio empieza con un pitido y parpadea "APS", indicando que la radio está en el modo APS.
- La radio explora luego a partir de la frecuencia más baja de la banda seleccionada y, basándose en la intensidad de las señales de emisión, preajusta automáticamente las emisoras en orden.
- El visualizador mostrará "TUN", "MEMO" y la frecuencia que tenga la señal más intensa en su área se oirá. (Vea la ilustración de la página 48.)



Radio Operation

Notes

- If no stations are found, the display will show 87.50 MHz if in the FM band and 520 kHz if in the MW band.
- No more than 9 MW and 18 FM stations can be stored, even if more are found during the scan. The stations stored are those with the strongest signals from amongst those found.
- APS is not available for SW.
- Starting APS clears all previously stored stations.
- •APS can be stopped by pressing [POWER].
- Only the light button, [POWER] and the hold button function while APS is working

Radiobetrieb

Hinweise

- Wenn keine Sender aufgefunden werden konnten, erscheint die Frequenz 87.50 MHz (im UKW-Bereich) bzw. 520 kHz (im MW-Bereich) auf dem Anzeigefeld.
- Maximal können jeweils 9 und MW-Sender sowie 18 UKW-Sender eingespeichert werden. Falls eine größere Anzahl von Sendern auf dem jeweiligen Wellenbereich angetroffen wird, werden die Sender mit der höchsten Signalstärke eingespeichert.
- Im KW-Bereich steht die APS-Funktion nicht zur Verfügung.
- Nach Aktivierung der APS-Funktion werden alle bisherigen Festsender automatisch aus dem Speicher gelöscht.
- Die automatische Speichervoreinstellung kann jederzeit durch Drücken von [POWER] vorzeitig beendet werden.
- Während die APS-Funktion arbeitet, sind nur [POWER], die Beleuchtungstaste und der HOLD-Schalter funktionsfähig.

Exploitation de la radio

Remarques

- Si l'appareil ne trouve aucune station, l'affichage indique 87.50 MHz pour la bande FM, et 520 kHz pour la bande PO.
- Il n'est pas possible de mémoriser plus de 9 stations PO et 18 stations FM, même si l'appareil en détecte d'autres. Les stations mémorisées seront celles dont les signaux sont les plus puissants.
- •La fonction APS n'est pas disponible pour les OC.
- •Le déclenchement de la fonction APS efface toutes les stations préalablement mémorisées.
- Pour arrêter la fonction APS, appuyer sur [POWER].
- Seules la touche d'éclairage, [POWER] et la touche de verrouillage sont opérationnelles pendant la fonction APS.

Funzionamento della radio

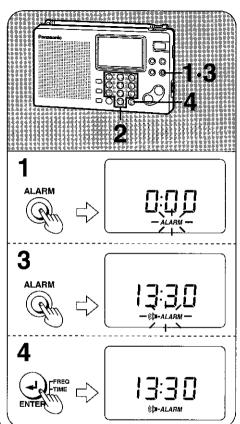
Note

- Se non vengono trovate stazioni, il display mostra 87.50 MHz se la banda è FM e 520 kHz se la banda è OM.
- Non si possono memorizzare più di 9 stazioni OM e 18 stazioni FM, anche se ne vengono trovate di più durante la scansione. Le stazioni memorizzate sono quelle con il segnale più forte tra quelle trovate.
- •La funzione APS non è disponibile per le OC.
- Quando si avvia, la funzione APS cancella tutte le stazioni precedentemente preselezionate.
- La funzione APS può essere fermata premendo IPOWERI.
- Durante l'APS, funzionano soltanto il tasto della luce, [POWER] e il tasto di bioccaggio.

Funcionamiento de la radio

Notas

- Si no se encuentra ninguna emisora, el visualizador mostrará 87.50 MHz en la banda de FM y 520 kHz en la banda de MW
- No se pueden memorizar más de 9 emisoras de MW y 18 de FM, aunque se encuentren más durante la exploración. Las emisoras memorizadas son aquellas que tienen las señales más intensas de entre las encontradas.
- •APS no se encuentra disponible para SW.
- Al iniciarse APS se borran todas las emisoras previamente memorizadas.
- APS puede detenerse puisando [POWER].
- Mientras esté activada la APS sólo funcionarán el botón de iluminación, [POWER] y el botón de retención.



Clock Radio Operation

Setting the radio alarm

Preparation

The alarm can be set only when the display is in the time mode. If the power is on, press [DISPLAY] to change to the time mode.

Notes

- Press [POWER] to turn off the alarm.
- The radio alarm plays for one hour unless turned off.
- Tune the radio before setting the radio alarm. When alarm comes on, the radio plays the last frequency or station selected.

Example: To set to 13:30

1. Press [ALARM].

"ALARM" flashes and the display shows the last alarm time (0:00 the first time).

- 2. Press the number buttons to set the alarm time.
- 3. Press [ALARM] again.

 If "ALARM-⊙HMS" is displayed press [《▶/⊙] to change display to "《(▶-ALARM".

4. Press [ENTER, FREQ/TIME].

- •The display shows the set time and " (() -ALARM" stops flashing.
- When the alarm is set, the clock returns to the current time automatically.

Zeitschaltuhrbetrieb

Einstellen des Radioweckers

Vorbereitung

Der Wecker kann nur eingestellt werden, während sich das Anzeigefeld in der Zeiteinstell-Betriebsart befindet. Bei eingeschaltetem Gerät [DISPLAY] drücken, um die Zeiteinstell-Betriebsart zu aktivieren.

Hinweise

- •[POWER] drücken, um den Radiowecker auszuschalten.
- Der Radiowecker bleibt eine Stunde lang eingeschaftet, wenn er nicht manuell ausgeschaftet wird.
- Vor der Einstellung des Radioweckers den gewünschten Sender abstimmen. Nach Erreichen der voreingestellten Weckzeit schaltet sich das Radio ein, und der zuletzt abgestimmte Sender wird empfangen.

Beispiel: Einstellung auf 13:30 Uhr

1. [ALARM] drücken.

Die Anzeige "ALARM" blinkt, und die zuletzt eingestellte Weckzeit ("0:00" beim ersten Gebrauch dieser Funktion) erscheint auf dem Anzeigefeld.

- Die gewünschte Weckzeit mit den Zifferntasten eingeben.
- 3. [ALARM] erneut drücken.

Wenn die Anzeige ALARM-"O_{HMS} " erscheint, [((()) drücken und die Anzeige "((()) -ALARM" erscheint.

4. [ENTER, FREQ/TIME] drücken.

- Die eingesteilte Weckzeit erscheint auf dem Anzeigefeld, und die Anzeige " (() -ALARM" hört auf zu blinken.
- Nach beendeter Einstellung der Weckzeit kehrt die Uhrzeitanzeige automatisch auf das Anzeigefeld zurück.

Exploitation de l'horloge/radio

Réglage de l'alarme-radio

Préparatifs

L'alarme ne peut être réglée que lorsque l'affichage est en mode d'heure. Si l'appareil est allumé, appuyer sur [DISPLAY] pour passer au mode d'heure.

Remarques

- Appuyer sur [POWER] pour désactiver l'alarme.
- Si l'on n'éteint pas l'alarme-radio, elle se poursuit pendant une heure.
- Accorder la station avant de régler l'alarme-radio. Quand l'heure d'alarme est arrivée, la radio diffuse la dernière fréquence ou la dernière station sélectionnées.

Exemple: pour régler à 13:30

1. Appuyer sur [ALARM].

"ALARM" clignote et l'affichage indique la dernière heure d'alarme (0:00 la première fois).

- Appuyer sur les touches numériques pour régler l'heure d'alarme.
- 3. Appuyer à nouveau sur [ALARM]. Si "ALARM → ⊕ Hus" est affiché, appuyer sur [(()) / ()] pour commuter l'affichage sur " (() - ALARM".
- 4. Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].
- L'affichage indique l'heure réglée et " ((() = ALARM" cesse de clignoter.
- Quand l'alarme est réglée, l'horloge revient automatiquement à l'heure actuelle.

Funzionamento della radio con l'orologio

Regolazione della sveglia con la radio

Preparativi

La sveglia con la radio può essere regolata soltanto quando il display si trova nel modo dell'ora. Se l'apparecchio è acceso, premere [DISPLAY] per selezionare il modo dell'ora.

Note

- Premere [POWER] per disattivare la funzione di sveglia con la radio.
- La sveglia con la radio suona per un'ora se non viene spenta.
- Sintonizzare la radio prima di regolare la sveglia con la radio. All'ora della sveglia, la radio suona l'ultima frequenza o stazione selezionata.

Esempio: Per regolare le 13:30

- 1. Premere [ALARM].
 - "ALARM" lampeggia e il display mostra l'ultima ora di sveglia con la radio (0:00 la prima volta).
- Premere i tasti numerici per regolare l'ora di sveglia con la radio.
- 3. Premere di nuovo [ALARM].
 - Se viene visualizzato "ALARM-O_{AMS}", premere [(())/O)] per selezionare l'indicazione "(())-ALARM".
- Premere [ENTER, FREQ/TIME].
- Il display mostra l'ora regolata e " ((() = ALARM" smette di lampeggiare.
- Dopo che si è regolata l'ora della sveglia con la radio, l'orologio torna automaticamente all'ora attuale.

Funcionamiento de la radio-reloi

Puesta de la alarma de la radio

Preparación

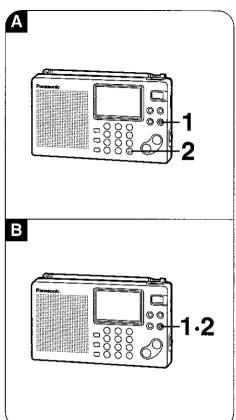
La alarma sólo puede ponerse cuando el visualizador está en el modo de la hora. Si la alimentación está conectada, pulse [DISPLAY] para cambiar al modo de la hora.

Notas

- Pulse [POWER] para desactivar la alarma.
- La alarma de la radio sonará durante una hora a menos que se desactive.
- Sintonice la radio antes de poner la alarma de la radio.
 Cuando se encienda la alarma, la radio reproducirá la última frecuencia o emisora seleccionada.

Ejemplo: Para ponera las 13:30

- 1. Pulse [ALARM].
 - "ALARM" parpadea y el visualizador muestra la última hora de alarma (0:00 la primera vez).
- Pulse los botones de números para poner la hora de alarma.
- 3. Pulse de nuevo [ALARM].
- 4. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].
- El visualizador muestra la hora puesta y " ((() -ALARM") deja de parpadear.
- Cuando la alarma esté puesta, el reloj volverá a mostrar automáticamente la hora actual.



Clock Radio Operation

- To verify the alarm time 🛚
- 1. Press [ALARM].
- 2. Press [ENTER, FREQ/TIME] to return to the time display.
- To cancel the alarm time 🖪
- Press [ALARM].
 The current alarm time is shown.
- Press [ALARM] again to cancel. "ALARM" flashes for about 7 seconds then disappears.

Zeitschaltuhrbetrieb

- Überprüfen der Weckzeit
- 1. [ALARM] drücken.
- 2. [ENTER, FREQ/TIME] drücken, um auf die Uhrzeitanzeige zurückzuschalten.
- Aufheben der Weckerbereitschaft

 □
- [ALARM] drücken.
 Die aktuelle Weckzeit wird angezeigt.
- 2. Zum Aufheben der Funktion [ALARM] erneut drücken.

Die Anzeige "ALARM" blinkt ca. 7 Sekunden lang und verschwindet dann vom Anzeigefeld.

Exploitation de l'horloge/radio

- Vérification de l'heure d'alarme
- 1. Appuyer sur [ALARM].
- Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME] pour revenir à l'affichage de l'heure.
- Annulation de l'heure d'alarme Fa
- 1. Appuyer sur [ALARM].

L'heure d'alarme actuelle s'affiche.

- Appuyer à nouveau sur [ALARM] pour annuler la fonction.
 - "ALARM" clignote pendant environ 7 secondes puis s'éteint.

Funzionamento della radio con l'orologio

- Modo di verificare l'ora di sveglia con la radio 🖸
- 1. Premere [ALARM].
- 2. Premere [ENTER, FREQ/TIME] per tornare al display dell'ora.
- Modo di cancellare l'ora di sveglia con la radio 🖪
- Premere [ALARM].

 Viene mostrata l'ora corrente della suoneria.
- Premere di nuovo [ALARM] per cancellarla.

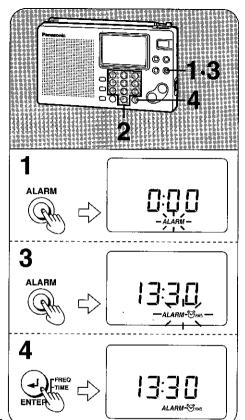
"ALARM" lampeggia per circa 7 secondi e poi scompare.

Funcionamiento de la radio-reloi

- Para verificar la hora de alarma
- 1. Pulse [ALARM].
- 2. Pulse [ENTER, FREQ/TIME] para volver a la visualización de la hora.
- Para cancelar la hora de alarma
- 1. Pulse [ALARM].

Se muestra la hora de alarma actual.

 Pulse de nuevo [ALARM] para cancelar. "ALARM" parpadea durante unos 7 segundos y luego desaparece.



Clock Radio Operation

Setting the HWS (Human Waking System) buzzer

A repeating beep tone sounds when this alarm is used. The buzzer volume increases every 15 seconds for 1 minute then stops for 1 minute before repeating the cycle. HWS repeats this pattern for one hour.

Preparation

The alarm can only be set when the display is in the time mode. If the power is on, press [DISPLAY] to change to the time mode.

Example: To set to 13:30

- 1. Press [ALARM].
- 2. Press the number buttons to set the alarm time.
- 3. Press [ALARM] again.
 - If "(((▶)-ALARM" is displayed, press [(((▷)/⊙)] to change display to "ALARM-⊙HUL".
- 4. Press [ENTER, FREQ/TIME].
- To turn off the buzzer Press [POWER].

Zeitschaltuhrbetrieb

Einstellen der Komfort-Weckfunktion (HWS-Funktion)

Bei Verwendung dieser Weckfunktion ertönt ein akustisches Signal in regelmäßigen Zeitintervallen. Die Lautstärke des Wecktons erhöht sich während der ersten Minuten alle 15 Sekunden um eine Stufe, dann wird eine einminütige Pause eingelegt, wonach der Ablauf von vorn beginnt. Dieser Zyklus wird eine stande lang wiederholt.

Vorbereitung

Der Wecker kann nur eingestellt werden, während sich das Anzeigefeld in der Zeiteinstell-Betriebsart befindet. Bei eingeschaltetem Gerät [DISPLAY] drücken, um die Zeiteinstell-Betriebsart zu aktivieren.

Beispiel: Einstellung auf 13:30 Uhr

- 1. [ALARM] drücken.
- 2. Die gewünschte Weckzeit mit den Zifferntasten eingeben.
- 3. [ALARM] erneut drücken.
 Wenn die Anzeige "《声-ALARM" erscheint, [《声/ざ] drücken und die Anzeige "ALARM・ジャル5" erscheint.
- 4. [ENTER, FREQ/TIME] drücken.
- Ausschalten des Weckers [POWER] drücken.

Exploitation de l'horloge/radio

Réglage de sonnerie HWS (Human Waking System— Système de réveil de personne)

Lorsqu'on utilise cette alarme, un bip répété se fait entendre. Le volume de la sonnerie augmente toutes les 15 secondes pendant une minute, puis la sonnerie s'arrête pendant une minute, et le cycle recommence. Le système HWS répète ce schéma de sonnerie pendant une heure.

Préparatifs

L'alarme ne peut être régiée que lorsque l'affichage est en mode d'heure. Si l'appareil est allumé, appuyer sur [DISPLAY] pour passer au mode d'heure.

Exemple: Pour régler à 13:30

- 1. Appuyer sur [ALARM].
- 2. Appuyer sur les touches numériques pour régler l'heure d'alarme.
- 3. Appuyer à nouveau sur [ALARM]. Si "(()⊅-ALARM" est affiché, appuyer sur [(()⊅/√⊙)] pour commuter l'affichage sur "ALARM-℃_{NMS}".
- 4. Appuyer sur [ENTER, FREQ/TIME].
- Extinction de la sonnerie Appuyer sur [POWER],

Funzionamento della radio con l'orologio

Regolazione della suoneria HWS (sistema di sveglia umano)

Quando si usa questo tipo di sveglia, un segnale acustico suona ripetutamente. Il volume della suoneria aumenta ogni 15 secondi per 1 minuto e poi si arresta per 1 minuto prima della ripetizione del ciclo. La funzione HWS ripete questo modo di sveglia per un'ora.

Preparativi

La suoneria può essere regolata soltanto quando il display si trova nel modo dell'ora. Se l'apparecchio è acceso, premere [DISPLAY] per selezionare il modo dell'ora.

Esempio: Per regolare le 13:30

- Premere [ALARM].
- Premere i tasti numerici per regolare l'ora della sveglia.
- 3. Premere di nuovo [ALARM].
 Se viene visualizzato "(()□-ALARM", premere
 [(()□/)○)] per selezionare l'indicazione
 "ALARM-○/HIS".
- 4. Premere [ENTER, FREQ/TIME].
- Per spegnere la suoneria Premere [POWER].

Funcionamiento de la radio-reloi

Ajuste del zumbador HWS (sistema despertador humano)

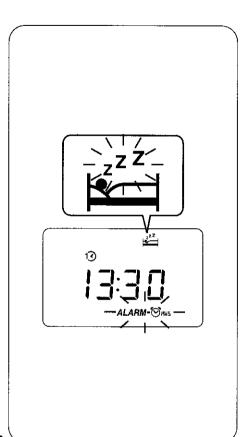
Cuando se utilice esta alarma sonará repetidamente un pítido. El volumen del zumbador aumentará cada 15 segundos durante 1 minuto y luego se detendrá durante 1 minuto antes de repetir el ciclo. El HWS repite esta función durante una hora.

Preparación

La alarma sólo puede ponerse cuando el visualizador está en el modo de la hora. Si la alimentación está conectada, pulse [DISPLAY] para cambiar al modo de la hora.

Ejemplo: Para ponera las 13:30

- 1. Pulse [ALARM].
- 2. Pulse los botones de números para poner la hora de alarma.
- 3. Pulse de nuevo [ALARM]. Si se visualiza "(() → ALARM", pulse [(() → /○)] para cambiar la visualización a "ALARM•○/ANS".
- 4. Pulse [ENTER, FREQ/TIME].
- Para apagar el zumbador Pulse [POWER].



Clock Radio Operation

Snooze function

Press any button except [POWER] and [LIGHT] while the alarm is on.

The snooze symbol flashes on the display. The alarm remains silent for a few minutes and then sounds again, unless the alarm is canceled by pressing [POWER] in the meantime.

Zeitschaltuhrbetrieb

Schlummerfunktion

Bei eingeschaltetem Wecker eine beliebige Funktionstaste außer [POWER] und [LIGHT] drücken.

Das Schlummersymbol beginnt auf dem Anzeigefeld zu blinken.

Der Wecker bleibt mehrere Minuten lang ausgeschaltet und schaltet sich dann wieder ein, falls er inzwischen nicht durch Drücken von [POWER] abgeschaltet wurde.

Exploitation de l'horloge/radio

Fonction de sonnerie répétitive

Appuyer sur n'importe quelle touche à l'exception de [POWER] et [LIGHT] lorsque l'alarme est activée.

Le symbole de sonnerie répétitive clignote sur l'affichage.

L'alarme reste silencieuse pendant quelques minutes, puis elle recommence à sonner si on ne l'annule pas en appuyant sur {POWER}.

Funzionamento della radio con l'orologio

Funzione del sonnellino

Premere qualsiasi tasto eccetto [POWER] e [LIGHT] mentre la suoneria suona.

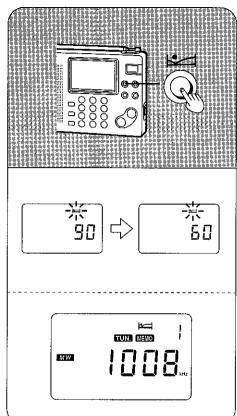
Il simbolo del sonnellino lampeggia sul display. La suoneria si arresta per alcuni minuti e poi suona di nuovo, a meno che non venga nel frattempo cancellata premendo [POWER].

Funcionamiento de la radio-reloj

Función para dormitar

Pulse cualquier botón, a excepción de [POWER] y [LIGHT], mientras la alarma está encendida.

El símbolo de dormitar parpadea en el visualizador. La alarma permanece en silencio durante unos pocos minutos y luego vuelve a sonar, a menos que la alarma se cancele pulsando [POWER] mientras tanto.



Clock Radio Operation

Setting the sleep timer

This timer switches the radio off after a preset time.

1. Press and hold [🛏].

The sleep indicator will appear. A buzzer is heard if the radio is turned on. The radio comes on if it was off.

 Continue pressing [➡] until the required time appears. The times change in the order; 90-60-45-30-15.

■ To cancel sleep Press [POWER].

The sleep indicator disappears, the radio turns off, and the time display is restored.

Zeitschaltuhrbetrieb

Einstellen der Einschlafzeituhr

Diese Zeituhr schaltet das Radio zum voreingestellten Zeitpunkt aus.

1. [) gedrückt halten.

Die Einschlafanzeige erscheint. Wenn das Radio eingeschaltet ist, ertönt ein akustisches Signal. Wenn das Radio ausgeschaltet war, schaltet es sich ein.

[=] so oft betätigen, bis die gewünschte Einschlafzeit (in Minuten) angezeigt wird. Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt; 90-60-45-30-15.

■ Aufheben der Einschlafzeituhr [POWER] drücken.

Die Einschlafanzeige verschwindet, das Radio wird ausgeschaltet, und die Uhrzeitanzeige kehrt auf das Anzeigefeld zurück.

Exploitation de l'horloge/radio

Réglage du temporisateur

Cette minuterie éteint la radio à l'issue de l'intervalle de temps préréglé.

1. Maintenir [| enfoncé.

L'indicateur de temporisateur s'affiche. Une sonnerie se fait entendre si la radio est allumée. La radio s'allume si elle était éteinte.

Continuer à appuyer sur [] jusqu'à ce que le temps voulu apparaisse. Le temps change dans l'ordre suivant; 90–60–45–30–15.

Annulation du temporisateur Appuver sur [POWER].

L'indicateur de temporisateur disparaît, la radio s'éteint et l'affichage de l'heure revient.

Funzionamento della radio con l'orologia

Regolazione del timer di spegnimento automatico

Questo timer spegne la radio dopo un tempo prestabilito.

Mantenere premuto [].

Appare l'indicatore dello spegnimento automatico. Si sente un segnale acustico se la radio è accesa. La radio si accende se era spenta

- Continuare a premere [P] finché non appare il tempo desiderato. Il tempo cambia nell'ordine; 90-60-45-30-15.
- Modo di cancellare lo spegnimento automatico

Premere [POWER].

L'indicatore di spegnimento automatico scompare, la radio si spegne e torna il display dell'ora.

Funcionamiento de la radio-reloj

Ajuste del temporizador para dormir

Este temporizador apaga la radio después de pasar el tiempo preajustado.

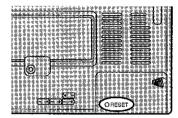
1. Mantenga pulsado []].

El indicador del temporizador para dormir aparecerá. Si la radio está encendida sonará un zumbador. La radio se encenderá si estaba apagada.

- Continúe pulsando [] hasta que aparezca el tiempo requerido. El tiempo cambia en el orden siguiente; 90-60-45-30-15.
- Para cancelar el temporizador para dormir

Pulse [POWER].

El indicador del temporizador para dormir desaparece, la radio se apaga y la visualización de la hora se repone.



Troubleshooting

If the radio fails to operate correctly, or some digits on the display are missing or incomplete, carry out the following procedure.

- Switch off the radio and remove the batteries.
- With the aid of a suitable implement (the end of a paper clip or pen), press [RESET], located in the battery compartment, for at least 5 seconds.

The microprocessor and clock are reset and all stations stored in the preset memory are cleared.

Störungsbeseitigung

Falls das Radio einmal nicht einwandfrei arbeitet oder die Anzeigen gestört sind (fehlende Stellen oder unvollständige Anzeigen), den eingebauten Mikroprozessor des Gerätes wie folgt zurückstellen.

- Das Gerät ausschalten und die Batterien entfernen.
- Mit einem spitzen Gegenstand, z. B. einer Büroklammer oder einem Kugelschreiber, [RESET] im Inneren des Batteriefachs mindestens 5 Sekunden lang eindrücken.

Dadurch werden Mikroprozessor und Uhr rückgesetzt, und alle Festsender werden aus dem Speicher gelöscht.

Dépannage

Si la radio ne fonctionne pas correctement, ou si certains chiffres manquent ou sont incomplets sur l'affichage, effectuer les opérations suivantes.

- 1. Eteindre la radio et retirer les piles.
- A l'aide d'un instrument approprié (l'extrémité d'un trombone ou d'un stylo), appuyer sur [RESET], situé dans le logement des piles, pendant au moins 5 secondes.

Le microprocesseur et l'heure de l'horloge se réinitialisent, et toutes les stations enregistrées dans les adresses mémoire s'effacent.

Correzione dei difetti di funzionamento

Se la radio non funziona correttamente, oppure se alcune cifre del display mancano o sono incomplete, procedere come segue.

- 1. Spegnere la radio e rimuovere le pile.
- Usando uno strumento adatto (la punta di una graffetta o di una penna), premere per almeno 5 secondi [RESET] situato nello scomparto delle pile.

Il microprocessore si ripristina, l'orologio si azzera e tutte le stazioni preselezionate nella memoria si cancellano.

Solución de problemas

Si la radio no funciona correctamente, o si algunos dígitos del visualizador están incompletos o faltan, realice el procedimiento siguiente.

- 1. Apague la radio y quite las pilas.
- Con la ayuda de un accesorio adecuado (la punta de un clip o de un lápiz), pulse [RESET], situado en el compartimiento de las pilas, durante un mínimo de 5 segundos.

El microprocesador y la hora del reloj se reponen y todas las emisoras memorizadas en la memoria de preajustes se borran.

Cautions

- If the set is not used for a long period of time, remove all the batteries to prevent potential damage due to possible battery leakage.
- Do not subject this unit to temperatures of over 50°C, because characteristics of the internal parts may be adversely affected by heat. Especially, never leave the set in a car exposed to direct sunlight for a long period of time with all the doors and windows closed. The cabinet may become deformed, and deterioration of performance may result.
- If this unit is moved from a cold area (say -10°C) to a warm place it may not operate normally. This is the result of moisture in certain areas. In approximately 60 minutes, the unit will operate correctly.
- This unit contains liquid crystal. If it is used at extreme high or low temperature, the display may be abnormal or the display speed may become slightly slow (the correct display will be restored at usual temperature).
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep magnetized commuter passes, tickets or personal credit cards, recorded tapes, watches, etc. away from the radio. The speaker magnet in the radio may damage them.

- Do not place the set near strong magnets such as those used in radios, television sets, speaker boxes, etc. as this may cause the frequency to drift.
- Do not drop or give the set a strong impact since the set is composed of precise parts.
- •When listening in a train, car, or building, use the radio near a window to obtain the best possible reception. Reception may be difficult in a tunnel or subway. Also note that operating the radio near metal objects may adversely affect reception.
- Do not use benzine, thinner, or the like, or any abrasive powder to clean the cabinet.
 Wipe it with a soft cloth moistened with a mild soap and water solution.
- Avoid spray-type insecticides. Some insecticides contain harsh chemicals that could cause cabinet deformation.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- Do not play your headphones or earphones at a high volume. Hearing experts advise against continuous extended play.

- •If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Do not use while operating a motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations.
- Even if your headphones or earphones are the open-air type designed to let you hear outside sounds, don't turn up the volume so high that you can't hear what's around you.

Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, alle Batterien entfernen, um eine mögliche Beschädigung des Gerätes durch Auslaufen von Batterieeletrolyt zu vermeiden.
- Das Gerät keinen Temperaturen von mehr als 50°C aussetzen, da die Leistung der Bauteile im Inneren dadurch beeinträchtigt werden kann. Insbesondere das Gerät auf keinen Fall längere Zeit in einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in praller Sonne geparkten Fahrzeug zurücklassen. Dies kann zu einer Verformung des Gehäuses und einer Beeinträchtigung der Geräteleistung führen.
- •Wenn dieses Gerät von einem kalten Ort (ca. -10°C) in einen warmen Raum gebracht wird, kann sich Kondensat im Inneren bilden, so daß das Gerät u.U. nicht einwandfrei arbeitet. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist, wonach das Gerät wieder normal funktioniert.
- Beim Anzeigefeld dieses Gerät finden Flüssigkristalle Anwendung. Bei Betrieb in einer sehr warmen oder kalten Umgebung kann es vorkommen, daß anomale Anzeigen erscheinen oder Verzögerungen auftreten. (Nach Wiederherstellung einer normalen Umgebungstemperatur arbeitet das Anzeigefeld wieder einwandfrei.)

- •Da der eingebaute Lautsprecher dieses Gerätes einen starken Magnet enthält, ist darauf zu achten, magnetisierte Zeit-, Fahr- und Kreditkarten, bespielte Cassetten, Uhren usw. fernzuhalten. Derartige Gegenstände können durch das Magnetfeld des Lautsprechers beschädigt bzw. in ihrer Leistung beeinträchtigt werden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von starken Magneten, wie sie z. B. in Radios, Fernsehgeräten, Lautsprecherboxen usw. verwendet werden aufstellen, da es sonst beim Rundfunkempfang zu Frequenzabwanderung kommen kann.
- Das Gerät weder fallenlassen noch starken Erschütterungen aussetzen, da es Präzisionsbauteile enthält.
- •Beim Radiohören in einem Zug, Auto oder Gebäude empfiehlt es sich, das Gerät in der Nähe eines Fensters zu betreiben, um die optimale Empfangsqualität zu erzielen. Beim Durchfahren von Tunnels und in der U-Bahn ist der Empfang u.U. gestört bzw. unmöglich. Außerdem ist zu beachten, daß der Empfang bei Betrieb des Gerätes in unmittelbarer Nähe von Gegenständen aus Metail beeinträchtigt werden kann.
- Auf keinen Fall Leichtbenzin, Farbverdünner oder Scheuerpulver zum Reinigen der Außenflächen verwenden. Das Gehäuse mit einem weichen Tuch abreiben, das mit einer neutralen Seifenlauge angefeuchtet ist.

- Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes versprühen. Bestimmte Insektizide enthalten ätzende Chemikalien, die das Gehäuse anlösen oder verformen können.
- Um eine Beschädigung zu vermeiden, dieses Gerät nicht Regen, Wasser oder anderen Flüssigkeiten aussetzen.
- Bei Verwendung von Akkus sollten möglichst Akkus der Marke Panasonic benutzt werden.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Nicht mit hoher Lautstärke mit dem Kopf- oder Ohrhörer hören. Hörfachleute raten davon ab, längere Zeit mit Kopf- oder Ohrhörer zu hören.
- Wenn die Ohren klingen, die Lautstärke verringern oder den Kopfhörer nicht weiterverwenden.
- Den Kopfhörer nicht beim Lenken eines Motorfahrzeugs verwenden. Dies kann zu einer Verkehrsgefährdung führen und ist in vielen Gebieten gesetzeswidrig.
- In einer gefährlichen Situation äußerst vorsichtig sein bzw. den Kopfhörer vor-übergehend nicht weiterverwenden.
- Selbst wenn es sich bei dem verwendeten Kopfoder Ohrhörer um eine offene Ausführung handelt, mit der Umgebungsgeräusche zu hören sind, die Lautstärke nicht so weit erhöhen, daß die Umgebungsgeräusche nicht mehr hörbar sind.

Précautions

- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps, sortir tous les piles pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte.
- •Ne pas soumettre l'appareil à des températures supérieures à 50°C, car la chaleur risque d'affecter les caractéristiques des pièces internes. En particulier, ne jamais laisser l'appareil dans une voiture exposée en plein soleil pendant longtemps avec toutes les vitres et les portières fermées. Cela risque de déformer le coffret et de provoquer une détérioration des performances:
- •Si l'on amène l'appareil d'un lieu froid (-10°C par exemple) à un lieu chaud, il est possible qu'il ne fonctionne pas correctement. Ceci est dû à l'humidité qui règne dans certains endroits. L'appareil fonctionnera correctement environ une heure plus tard.
- L'appareil renferme des cristaux liquides. S'il fonctionne à une température extrêmement élevée ou basse, l'affichage risque d'être anormal, ou la vitesse d'affichage risque d'être légèrement plus lente (l'affichage redeviendra correcte à température normale).
- Le haut-parleur utilisant un aimant puissant, ne pas approcher de titres ou billets de transport magnétisés, cartes de crédit, cassettes enregistrées, montres, etc. de la radio. L'aimant du haut-parleur de la radio pourrait les endommager.

- Ne pas placer l'appareil à proximité d'un aimant puissant, par exemple ceux utilisés dans une radio, un téléviseur, une enceinte, etc. car cela pourrait provoquer une dérive de fréquence.
- Ne pas faire tomber l'appareil ni le heurter violemment car il est composé de pièces de précision.
- •Lors d'une écoute dans un train, une voiture ou un immeuble, utiliser la radio près d'une fenêtre pour pouvoir obtenir la meilleure réception possible. La réception risque d'être difficile dans un tunnel ou le métro. Par ailleurs, noter que l'utilisation de la radio à proximité d'un objet métallique risque d'affecter la réception.
- Ne pas utiliser de benzine, diluant ou autre produit semblable, ni de poudre abrasive pour nettoyer le coffret. L'essuyer avec un chiffon doux humecté d'une solution de savon doux et d'eau.
- Eviter les insecticides en vaporisateur. Certains insecticides renferment des produits chimiques puissants qui pourraient déformer le coffret.
- Pour éviter tout dommage de l'appareil, ne pas exposer l'appareil à la pluie, à l'eau ni à aucun autre liquide.
- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur. Utilisez le casque fourni ou les écouteurs fournis avec l'appareil.

- Si l'on éprouve un bourdonnement dans les oreilles, réduire le son ou arrêter l'écoute par le casque.
- L'écoute au casque en conduisant un véhicule automobile peut constituer un danger et être illégale dans certaines régions.
- Dans des situations présentant un danger, être estrêmement prudent ou arrêter l'écoute.
- Si le casque ou les écouteurs sont de type ouvert et qu'ils permettent donc la perception des sons extérieurs, ne pas trop élever le volume pour être à même de les entendre.

Precauzioni

- Se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, est rarre tutte le pile per prevenire potenziali danni causati da una loro eventuale perdita d'acido.
- •Non esporre l'apparecchio a temperature di oltre 50°C, perché possono avere un effetto negativo sulle caratteristiche delle parti interne. Fare particolarmente attenzione a non lasciarlo nella macchina esposta a lungo al sole con le portiere e i finestrini chiusi. Ciò potrebbe causare la deformazione del mobile e il deterioramento delle prestazioni.
- Se si porta l'apparecchio da un posto freddo (-10°C) ad uno riscaldato, esso potrebbe non funzionare normalmente per il formarsi della condensa al suo interno. L'apparecchio riprende però a funzionare normalmente dopo 60 minuti circa.
- L'apparecchio contiene cristalli liquidi. Se lo si usa a temperature estremamente alte o basse, il visualizzatore potrebbe non essere normale o la sua velocità d'esposizione diventa leggermente più lenta (esso torna a funzionare correttamente alla temperatura normale).
- Poiché l'altoparlante impiega un forte magnete, tenere lontani dalla radio oggetti quali gli abbonamenti, i biglietti e le carte di credito magnetizzati, i nastri registrati, gli orologi, ecc. Il magnete della radio potrebbe infatti rovinarli.

- Non mettere l'apparecchio vicino a forti magneti, come quelli impiegati nelle radio, televisori, casse acustiche, ecc., perché possono causare spostamenti di frequenza.
- Fare attenzione che l'apparecchio non cada o subisca forti colpi, perché è composto di parti di precisione.
- Ascoltando la radio in treno, nella macchina o all'interno di un edificio, usarla vicino ad un finestrino o finestra in modo da ottenere la ricezione migliore. La ricezione potrebbe essere difficile in una galleria o nella metropolitana. Stare anche attenti che se la si fa funzionare sopra un oggetto metallico si potrebbe causare un deterioramento della ricezione
- Non usare benzina, solventi od altre sostanze volatili e polveri abrasive per pulire il mobile dell'apparecchio. Strofinarlo con un panno morbido inumidito con una soluzione molto dilulta di acqua e sapone.
- Evitare gli insetticidi di tipo spray. Alcuni di essi contengono infatti sostanze chimiche che possono deformare il mobile dell'apparecchio.
- Per evitare di danneggiare questo prodotto, non esporto alla pioggia, all'acqua o ad altri liquidi.
- Se si usano pile ricaricabili, si raccomandano quelle fabbricate da Panasonic.
- Non usare la cuffia o gli auricolari agli alti volumi del suono. Gli esperti sconsigliano l'ascolto per lunghi periodi di tempo.

- Se le orecchie cominciano a ronzare, ridurre il volume o interrompere l'ascolto.
- Non usare l'apparecchio durante la guida di un mezzo motorizzato, in quanto crea pericoli d'incidenti ed è inoltre illegale.
- Usare l'apparecchio con discrezione o smettere di usarlo in situazioni potenzialmente pericolose.
- Anche se la cuffia e gli auricolari sono progettati in modo da permettere sentire i suoni circostanti, non alzare il volume in modo da non poterli più sentire.

Precauciones

- Si el aparato no se utiliza durante un largo periodo de tiempo, quite todas las pilas para impedir que puedan producirse daños debido a una posible derrame de las pilas.
- •No someta este aparato a una temperatura superior a 50°C, porque el calor puede afectar adversamente las características de las piezas internas. Especialmente, nunca deje el aparato en un automóvil expuesto a los rayos directos del sol durante un largo periodo de tiempo con las puertas y ventanillas cerradas. La caja podría deformarse y el rendimiento se deterioraría.
- Si este aparato se traslada de un lugar frío (-10°C por ejemplo) a un lugar caliente puede que no funcione normalmente. Esto se deberá a la humedad creada en ciertos puntos. En aproximadamente 60 minutos, la unidad volverá a funcionar correctamente.
- Este aparato contiene cristal líquido. Si se utiliza a una temperatura extremadamente alta o baja, puede que la visualización no sea normal o que la velocidad de visualización sea un poco lenta (la visualización correcta se repondrá a la temperatura normal).
- Como se utiliza un imán potente para el altavoz, mantenga artículos imantados tales como pases de viajero, boletos o tarjetas de crédito personales, cintas grabadas, relojes, etc. alejados de la radio. El imán del altavoz de la radio podría estropearlos.

- No ponga el aparato cerca de imanes potentes, tales como los utilizados en radios, televisores, altavoces, etc., ya que esto podría hacer que se desplazaran las frecuencias.
- No deje caer ni de un golpe fuerte al aparato porque está compuesto de piezas de precisión.
- Cuando escuche en un tren, automóvil o edificio, utilice la radio cerca de una ventana para obtener la mejor recepción posible. La recepción puede ser difícil en un túnel o en el metro. Tenga también en cuenta que el funcionamiento de la radio cerca de objetos metálicos también puede afectar adversamente a la recepción.
- No utilice bencina, diluyente o algo similar, ni cualquier polvo abrasivo para limpiar la caja. Límpiela con un paño suave humedecido en una solución suave de agua y jabón.
- Evite los insecticidas tipo rociado. Algunos insecticidas contienen productos químicos fuertes que podrían deformar la caja.
- Para evitar que se estropee el aparato, no lo exponga a la lluvia, al agua ni a otros líquidos.
- Si van a utilizarse baterías recargables, se recomiendan las fabricadas por Panasonic.
- No haga funcionar sus auriculares a alto volumen.
 Los entendidos en el oído aconsejan contra una audición prolongada y continua.
- Si Vd. experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o descontinúe el uso.

- No los utilice mientras maneja un vehículo motorizado. Podría ser causa de un accidente de tráfico y es ilegal en muchos lugares.
- Tenga extrema precaución o eventualmente interrumpa su uso en situaciones potencialmente peligrosas.
- Aun cuando sus auriculares sean de un diseño de tipo al aire libre, para permitirle oír sonidos exteriores, no suba el volumen tan alto que Vd. no pueda oír lo que pasa a su alrededor.

•

Guide to Short Wave (SW)

■ Features of the meter bands

Meter bands

120 m (2.300-2.495 MHz) and 90 m (3.200-3.400 MHz) Bands

These two bands are used solely in tropical regions where unusual electrical activity and other types of noise make MW (AM) reception impractical. They are used mainly for local broadcasting. In comparison with MW (AM), they are rather difficult to receive because of noise of intermittent signals.

75 m Band (3.850-4.000 MHz)

This band is used for short-distance broadcasting in tropical regions.

60 m Band (4.750-5.060 MHz)

This band is like the 120 m and 90 m bands and is used chiefly for local broadcasts in tropical regions.

49 m Band (5.900-6.200 MHz)

This band is mainly used for short and medium-distance international broadcasts and local broadcasts. Depending on the season, and since international broadcasts use this frequency instead of high frequencies, it is possible to receive broadcasts from many countries.

41 m Band (7.100-7.350 MHz)

The propagation of this wave is similar to that of the 49 m band. It is chiefly used for medium to short-distance broadcasting.

31 m Band (9.400-9.990 MHz)

Heavily used for intermational as well as local broadcasts. Short Wave broadcasts of different countries are transmitted in this band, and if the receiving conditions are favorable, it is possible to receive stations every 5 kHz.

25 m Band (11.600-12.100 MHz)

The propagation of this wave is similar to that of the 31 m band, and follows the 31 m band in popularity because many international broadcasting stations with strong output signals use this band throughout the year.

21 m Band (13.570-13.870 MHz)

This band has only recently been allocated intermationally. The nature of wave propagation closely resembles that of the 19-metre band.

19 m Band (15.100-15.800 MHz)

This is chiefly used by international broadcasting stations and is regarded as the "Main band".

From this band to the higher frequency bands, reception becomes difficult as the number of solar spots decreases.

16 m Band (17.480-17.900 MHz)

This is used by international stations for purposes similar to the 19 m band, but because it is greatly affected by any slight change in the solar spots and in different seasons, reception is often impossible. If stations are received at all, they are surprisingly similar to strong signal stations.

Guide to Short Wave (SW)

15 m Band (18.900-19.020 MHz)

When the solar spots decrease, DX station and traffic communication signals are difficult to receive. When the spots are active, it is possible to receive low-power DX stations as surprisingly strong signals.

13 m Band (21.450-21.750 MHz)

This band is used for long-distance international broadcasts. It is used regardless of the season when the solar spots are active. Condition of this band changes from time to time.

11 m Band (25.600-26.100 MHz)

This band is used for long-distance international broadcasts during heavy activity in the solar spots. Like the 13 m band, its condition changes from time to time. When the conditions are good, reception is easy as there is neither noise nor interfering signals.

Propagation of electromagnetic waves

Electromagnetic waves of a broadcast are separated into surface waves which are propagated along the surface of the earth and space waves which are propagated upwards. Low frequency waves (LW & MW) are surface waves, while high frequency waves (SW) are bounced off the ionosphere which is located 100–300 km above the earth's surface. This is charged and acts like a mirror toward electromagnetic waves. That is why high frequency waves can be received over great distances. On the other hand, the electromagnetic waves of higher frequencies (VHF) extend beyond the ionosphere and can only be used for short distances.

The ionosphere is considered a product of the sun's ultra voilet rays, and consequently, the conditions of the ionosphere change from time to time due to the position of the sun. Seasonal variations also occur. Since it is multilayered, the path of propagation of electromagnetic waves is extremely complex.

In particular, the number of solar spots changes every 11 years, and this change affects the shape of the propagation. In receiving SW broadcast, all the foregoing must be kept in mind. Well known SW staions take all these factors into consideration and change the frequency from season to season or broadcast with two or more different frequencies at the same time for optimum reception.

Übersicht über die Kurzwelle (KW)

■ Merkmale der Meterbänder

Meterbänder

120-m-Band (2,300-2,495 MHz) und 90-m-Band (3,200-3,400 MHz)

Die beiden Bänder werden ausschließlich in tropischen Gebieten verwendet, in denen ungewöhnliche elektrische Aktivität und andere Arten von Störgeräusch den MW-Empfang unpraktisch machen. Sie werden hauptsächlich für örtliche Rundfunkübertragung verwendet. Im Vergleich zum MW-Bereich ist der Empfang dieser Bänder ziemlich schwierig, weil sich zeitweilig aussetzende Signale als störend auswirken.

75-m-Band (3,850-4,000 MHz)

Dieses Band wird für Nahbereichs-Rundfunkübertragung in tropischen Gebieten benutzt.

60-m-Band (4,750-5,060 MHz)

Dieses Band ist den 120-m- und 90-m-Bändern ähnlich; es wird hauptsächlich für örtliche Rundfunkübertragung in tropischen Gebieten verwendet.

49-m-Band (5,900-6,200 MHz)

Dieses Band wird hauptsächlich für internationale Rundfunkübertragung im nahen und mittleren Bereich sowie für örtliche Rundfunkübertragung verwendet. Je nach der Jahreszeit, und da für internationale Rundfunkübertragung dieses Frequenzband statt hoher Frequenzen benutzt wird, ist es möglich, Sendungen aus vielen Ländern zu empfangen.

41-m-Band (7,100-7,350 MHz)

Die Ausbreitung dieser Welle ist derjenigen des 49 m Bandes ähnliche. Es wird hauptsächlich für Rundfunkübertragung im mittleren bis nahen Bereich verwendet.

31-m-Band (9,400-9,990 MHz)

Dieses Band wird häufig sowohl für internationale als auch für örtliche Rundfunkübertragung benutzt. Kurzwellensendungen aus verschiedenen Ländern werden auf diesem Band übertragen, und bei günstigen Empfangsbedingungen ist es möglich, viele Sender im 5 MHz-Raster zu empfangen.

25-m-Band (11,600-12,100 MHz)

Die Ausbreitung dieser Welle ist derjenigen des 31-m-Bandes ähnlich. Dieses Band ist so beliebt wie das 31-m-Band, weil es von vielen internationalen Sendern mit starken Ausgangssignalen das ganze Jahr hindurch benutzt wird.

21-m-Band (13,570-13,870 MHz)

Dieses Band ist erst kürzlich international zugewiesen worden. Die Artider Wellenausbreitung hat eine starke Ähnlichkeit mit derjenigen des 19-m-Bandes.

19-m-Band (15,100-15,800 MHz)

Dieses Band wird hauptsächlich von internationalen Sendern benutzt, und es wird als das "Hauptband" betrachtet. Ab diesem Band bis zu höheren Frequenzbändern wird der Empfang schwierig, weil die Anzahl der Sonnenflecken abnimmt.

16-m-Band (17,480-17,900 MHz)

Dieses Band wird von internationalen Sendern für ähnliche Zwecke wie beim 19-m-Band benutzt. Da es jedoch durch jede geringe Änderung der Sonnenflecken und in Abhängigkeit von der Jahreszeit stark beeinflußt wird, ist oft kein Empfang möglich. Werden jedoch Sender empfangen, so haben diese eine erstaunliche Ähnlichkeit mit signalstarken Sendern.

15-m-Band (18,900-19,020 MHz)

Wenn die Anzahl der Sonnenflecken abnimmt, ist es schwierig, Fernsender und Verkehrsverbindungssignale zu empfangen. Wenn die Sonnenflecken aktiv sind, ist es möglich, schwache Fernsender als erstaunlich starke Signale zu empfangen.

Übersicht über die Kurzwelle (KW)

13-m-Band (21,450-21,750 MHz)

Dieses Band wird für internationale Rundfunkübertragung im Fernbereich verwendet. Es wird unabhängig von der Jahreszeit und Sonnenfleckenaktivität verwendet. Die Verhältnisse dieses Bandes ändern sich jedoch von Zeit zu Zeit.

11-m-Band (25,600-26,100 MHz)

Dieses Band wird für internationale Rundfunkübertragung im Fernbereich bei starker Sonnenfleckenaktivität verwendet.

Wie beim 13-m-Band ändern sich auch hier die Verhältnisse von Zeit zu Zeit. Bei guten Verhältnissen ist der Empfang einfach, weil weder Rauschen noch Störsignale auftreten.

Ausbreitung von elektromagnetischen Wellen

Die elektromagnetischen Wellen einer Sendung werden in entlang der Erdoberfläche ausgebreitete Oberflächenwellen und in aufwärts ausgebreitete Weltraumwellen aufgeteilt.

Niederfrequente Wellen (LW und MW) sind Oberflächenwellen, während hochfrequente Wellen (KW) von der lonosphäre zurückgeworfen werden, die sich 100-300 km über der Erdoberfläche befindet. Diese lonosphäre ist aufgeladen, und sie funktioniert für elektromagnetische Wellen wie ein Spiegel. Daher können hochfrequente Wellen über große Entfernungen empfangen werden. Andererseits erstrecken sich die elektromagnetischen Wellen höherer Frequenzen (VHF) über die lonosphäre hinaus, so daß sie nur für kurze Entfernungen benutzt werden können.

Die lonosphäre wird als ein Produkt der ultravioletten Strahlen der Sonne betrachtet, und folglich ändern sich die ionosphärischen Verhältnisse je nach dem Sonnenstand von Zeit zu Zeit. Jahreszeitliche Wechsel treten ebenfalls auf. Da die lonosphäre mehrschichtig ist, ergibt sich ein äußerst komplexer Ausbreitungsweg der elektromagnetischen Wellen. Insbesondere ändert sich die Anzahl der Sonnenflecken alle 11 Jahre, und durch diese Änderung wird die Form der Ausbreitung beeinflußt.

Beim Empfangen von KW-Sendungen müssen die obigen Erläuterungen berücksichtigt werden. Die bekanntesten Sender ziehen alle diese Faktoren in Betracht, und sie ändern die Frequenz von Jahreszeit zu Jahreszeit, bzw. sie strahlen Sendungen mit zwei oder mehr verschiedenen Frequenzen zur gleichen Zeit aus, um einen optimalen Empfang zu erzielen.

Guide des ondes courtes (OC)

Caractéristiques des bandes de fréquence officielles

Bandes de fréquence officielles

Bandes de 120 m (2,300-2,495 MHz) et 90 m (3,200-3,400 MHz)

Ces deux bandes sont utilisées uniquement dans les régions tropicales où une activité électrique anormale et d'autres types de parasites rendent la réception des PO (AM) impossible. Ces bandes sont utilisées essentiellement pour la radiodiffusion locale. Comparées aux PO (AM), elles sont plus difficiles à recevoir en raison des parasites intermittents.

Bande de 75 m (3,850-4,000 MHz)

Cette bande est utilisée pour la radiodiffusion sur de courtes distances dans les régions tropicales.

Bande de 60 m (4,750-5,060 MHz)

Cette bande est semblable aux bandes de 120 m et 90 m, et elle est utilisée principalement pour la radiodiffusion locale dans les régions tropicales.

Bande de 49 m (5.900-6.200 MHz)

Cette bande est utilisée essentiellement pour la radiodiffusion internationale et la radiodiffusion locale sur de moyennes et courtes distances. Selon la saison, et comme les émissions internationales utilisent cette fréquence à la place de fréquences plus élevées, il est possible de recevoir ces émissions dans plusieurs pays.

Bande de 41 m (7,100-7,350 MHz)

La propagation de cette bande est semblable à celle de la bande de 49 m. Elle sert essentiellement pour la radiodiffusion sur des distances moyennes et courtes.

Bande de 31 m (9,400-9,990 MHz)

Utilisée de façon intensive pour les radiodiffusions locales et internationales. C'est sur cette bande que sont transmises les émissions sur ondes courtes de différents pays, et si les conditions de réception sont favorables, il est possible de recevoir plusieurs stations tous les 5 kHz.

Bande de 25 m (11,600-12,100 MHz)

La propagation de cette bande est semblable à celle de la bande de 31 m, et elle suit la bande de 31 m en popularité en raison des nombreuses émissions internationales à signaux puissants qui y sont diffusées toute l'année.

Bande de 21 m (13.570-13.870 MHz)

L'attribution de cette bande à la radiodiffusion internationale est récente. La nature de la propagation des ondes ressemble fortement à celle de la bande de 19 mètres.

Bande de 19 m (15,100-15,800 MHz)

Cette bande est essentiellement utilisée par les stations émettrices internationales et elle est considérée comme la "Bande principale". A partir de cette bande et jusqu'aux supérieures, la réception devient difficile à mesure que diminuent les taches solaires.

Bande de 16 m (17,480-17,900 MHz)

Cette bande est utilisée par les stations internationales pour les mêmes fins que la bande de 19 m, mais comme elle est grandement affectée par les moindres variations de l'activité solaire et les saisons, la réception est souvent impossible. Si l'on parvient à capter les stations, elles sont étonnamment semblables à des stations à signaux puissants.

Bande de 15 m (18,900-19,020 MHz)

Lorsque l'activité solaire diminue, les signaux des stations DX et d'informations routières sont difficiles à capter. En période d'activité solaire, il est possible de recevoir les stations DX à faible puissance avec des signaux étonnamment puissants.

Guide des ondes courtes (OC)

Bande de 13 m (21,450-21,750 MHz)

Cette bande est utilisée pour les émissions internationales sur de longues distances. Elle est utilisée quelle que soit la saison en période d'activité solaire. L'état de cette bande change de temps en temps.

Bande de 11 m (25.600-26.100 MHz)

Cette bande est utilisée pour les émissions internationales sur de longues distances pendant les périodes d'intense activité solaire. Comme la bande de 13 m, son état change de temps en temps. Lorsque les conditions sont bonnes, la réception est facile parce qu'il n'y a pas de parasites ni d'interférences.

■ Propagation des ondes électromagnétiques

Les ondes électromagnétiques d'une émission de radio sont divisées en ondes de surface, qui se propagent le long de la surface de la terre, et en ondes spatiales, qui se propagent vers le haut. Les ondes de basse fréquence (PO et GO) sont des ondes de surface, tandis que les ondes de haute fréquence (OC) sont renvoyées par l'ionosphère qui se situe entre 100 et 300 km au-dessus de la surface de la terre. L'ionosphère est chargée et elle agit comme un miroir sur les ondes électromagnétiques. C'est la raison pour laquelle les ondes de haute fréquence peuvent être reçues sur de plus grandes distances. D'un autre côté, les ondes électromagnétiques des hautes fréquences (hyperfréquences) se déploient au-delà de l'ionosphère et elles ne peuvent être utilisées que sur de courtes distances.

L'ionosphère est considérée comme un produit des rayons ultraviolets du soleil, et en conséquence les conditions de l'ionosphère changent en fonction de la position du soleil. Il se produit également des variations saisonnières. La trajectoire de propagation des ondes électromagnétiques étant composée de couches multiples, elle est extrêmement complexe.

En particulier, le nombre de taches solaires change tous les 11 ans, et ce changement affecte la forme de la propagation.

A la réception d'émissions de la bande OC, il faudra avoir présent à l'esprit tout ce qui précède. La plupart des stations OC les plus connues prennent tous ces facteurs en considération et elles changent de fréquence d'une saison à l'autre, ou bien elles émettent sur deux fréquences différentes ou plus en même temps de façon à offrir une réception optimale.

Guida alle onde corte (OC)

■ Caratteristiche delle bande metriche

Bande metriche

Bande di 120 m (2,300-2,495 MHz) e 90 m (3,200-3,400 MHz)

Queste due bande sono usate esclusivamente nelle regioni tropicali, in cui si verfica una grande attività elettrica e dove altri tipi di rumore rendono difficile la ricezione OM (AM). Esse sono usate principalmente per le trasmissioni locali. A confronto con le OM (AM), esse sono difficili da ricevere per il rumore dei segnali intermittenti.

Banda di 75 m (3,850-4,000 MHz)

Serve alle trasmissioni a corta distanza nei tropici.

Banda di 60 m (4,750-5,060 MHz)

Questa banda è come quelle dei 120 e 90 metri, e serve principalmente alle trasmissioni nei tropici.

Banda di 49 m (5,900-6,200 MHz)

Serve principalmente alle trasmissioni internazionali e locali a distanze medie e corte. A seconda della stagione, e poiché le trasmissioni internazionali usano questa frequenza al posto delle alte frequenze, si possono ricevere le trasmissioni di diversi paesi.

Banda di 41 m (7,100-7,350 MHz)

La propagazione di quesa onda è simile a quella della banda di 49 m. Essa è usata principalmente per le trasmissioni a distanze medie e corte.

Banda di 31 m (9,400-9,990 MHz)

Molto usata per le trasmissioni internazionali e locali. Le trasmissioni ad onde corte di diversi paesi sono trasmesse su questa banda e, se le condizioni di ricezione sono favorevoli, si possono ricevere molte stazioni ogni 5 kHz.

Banda di 25 m (11,600-12,100 MHz)

La propagazione di quest'onda è simile a quella della banda di 31 m, ed ha una popolarità che è seconda soltanto a quella di 31 m, in quanto molte stazioni internazionali dai forti segnali d'uscita la usano per tutto l'anno.

Banda di 21 m (13,570-13,870 MHz)

Questa banda è stata assegnata internazionalmente solo di recente. La natura della propagazione della sua onda assomiglia molto a quella della banda di 19 m.

Banda di 19 m (15,100-15,800 MHz)

Usata principalmente dalle emittenti internazionali, viene considerata come la "banda principale". Da questa alle altre bande di frequenza più alte, la ricezione diventa difficile con la diminuzione delle macchie solari.

Banda di 16 m (17,480-17,900 MHz)

E usata dalle emittenti internazionali per scopi simili a quelli della banda di 19 m, ma essendo molto influenzata da qualsiasi variazione minima delle macchie solari e dalle stagioni, la ricezione è spesso impossibile. Se per caso la ricezione è possibile, essa è sorprendentemente simile a quella delle stazioni dal segnale forte.

Banda di 15 m (18,900-19,020 MHz)

Quando le macchie solari diminuiscono, è difficile ricevere le stazioni distanti e i segnali delle comunicazioni sul traffico. Quando le macchie sono attive, si possono ricevere le stazioni lontane di bassa potenza con segnali sorprendentemente forti.

Guida alle onde corte (OC)

Banda di 13 m (21,450-21,750 MHz)

Serve alle trasmissioni internazionali a lunga distanza. Viene usata indipendentemente dalle stagioni in cui le macchie solari sono attive. Le condizioni di questa banda cambiano periodicamente.

Banda di 11 m (25,600-26,100 MHz)

Serve alle trasmissioni internazionali a lunga distanza durante le grandi attività delle macchie solari. Come la banda di 13 m, le sue condizioni cambiano periodicamente.

Quando esse sono buone, la ricezione è facile perché esente da rumore e da interferenze

Propagazione delle onde elettromagnetiche

Le onde elettromagnetiche di una trasmissione sono separate in onde di superficie, che vengono propagate lungo la superficie terrestre, e in onde spazia-li, che vengono propagate verso l'alto. Le onde di bassa frequenza (OL e OM) sono onde di superficie, mentre quelle di alta frequenza (OC) rimbalzano contro la ionosfera situata a 100–300 km sopra la superficie della terra. La ionosfera è elettricamente carica, e agisce da specchio con le onde elettromagnetiche. È per questo che le onde di alta frequenza possono essere ricevute a grande distanza. D'altra parte, le onde elettromagnetiche delle frequenze più alte (VHF) attraversano la ionosfera e possono essere usate soltanto per le corte distanze.

La ionosfera viene considerata come un prodotto dei raggi ultravioletti del sole e, di conseguenza, le sue condizioni cambiano periodicamente in rapporto alla posizione del sole.

Ci sono poi anche le variazioni stagionali. Poiché essa è a strati multipli, il percorso di propagazione delle onde elettromagnetiche è estremamente complesso.

In particolare, il numero delle macchie solari cambia ogni 11 anni, e questo cambiamento influisce sulla forma della propagazione. Per la ricezione delle trasmissioni a OC si deve tenere a mente tutto quanto si è detto sopra.

Le stazioni OC prendono perciò sempre in considerazione tutti questi fattori e cambiano la frequenza da stagione a stagione, oppure trasmettono con due o più frequenze diverse allo stesso tempo, in modo da permettere la ricezione ottimale.

Guia para onda corta (SW)

Características de las bandas métricas

Bandas métricas

Bandas de 120 m (2,300-2,495 MHz) y 90 m (3,200-3,400 MHz)

Estas dos bandas se utilizan solamente en regiones tropicales donde la actividad eléctrica extraordinaria y otros tipos de ruido hacen impráctica la recepción de MW (AM). Éstas se utilizan principalmente para radiodifusiones locales. En comparación con MW (AM), éstas son más bien difíciles de recibir debido al ruido de señales intermitentes.

Banda de 75 m (3,850-4,000 MHz)

Esta banda se utiliza para radiodifusión de corta distancia en regiones tropicales.

Banda de 60 m (4,750-5,060 MHz)

Esta banda es como las bandas de 120 m y 90 m, y se utiliza principalmente para radiodifusiones locales en regiones tropicales.

Banda de 49 m (5,900-6,200 MHz)

Esta banda se utiliza principalmente para radiodifusiones internaciones de distancia corta y media, y radiodifusiones locales. Según la estación, y como radiodifusiones internaciones utilizan esta frecuencia en vez de altas frecuencias, es posible recibir radiodifusiones de muchos países.

Banda de 41 m (7,100-7,350 MHz)

La propagación de esta onda es similar a la de la banda de 49 m. Se utiliza principalmente para radiodifusión de distancia media a corta.

Banda de 31 m (9,400-9,990 MHz)

Muy utilizada para radiodifusiones tanto internacionales como locales. Las radiodifusiones de onda corta de diferentes países son retransmitidas en esta banda, y si las condiciones de recepción son favorables, es posible recibir muchas estaciones a cada 5 kHz

Banda de 25 m (11,600~12,100 MHz)

La propagación de esta onda es similar a la de la banda de 31 m, y sigue a la banda de 31 m en popularidad, ya que muchas estaciones de radiodifusion internacionales con fuertes señales de salida, utilizan esta banda durante todo el año.

Banda de 21 m (13,570-13,870 MHz)

Esta banda ha sido sólo recientemente asignada internacionalmente. La naturaleza de propagación de onda se parece mucho a la de la banda de 19 metros.

Banda de 19 m (15.100-15.800 MHz)

Ésta es utilizada principalmente por estaciones de radiodifusión internacionales y es considerada como la "banda principal". De esta banda a las bandas de frecuencias más altas, la recepción se hace difícil, ya que el número de manchas solares desminuve.

Banda de 16 m (17.480-17.900 MHz)

Ésta es utilizada por estaciones internacionales para fines similares a la banda de 19 m, pero, ya que es grandemente afectada por cualquier pequeño cambio en las manchas solares y en diferentes estaciones del año, la recepción es frecuentemente imposible. Si las estaciones se reciben algo, éstas son sorprendetemente similares a las estaciones de señal fuerte.

Banda de 15 m (18,900-19,020 MHz)

Cuando las manchas solares disminuyen, las señales de estación DX y comunicación de tráfico son difíciles de recibir. Cuando las manchas solares están activas, es posible recibir estaciones DX de poca potencia como señales sorprendemente fuertes.

Guia para onda corta (SW)

Banda de 13 m (21,450-21,750 MHz)

Esta banda se utiliza para radiodifusiones internacionales de larga distancia. Se utiliza, no importa las estaciones, cuando las manchas solares están activas. La condición de esta banda cambia de cuando en cuando.

Banda de 11 m (25,600-26,100 MHz)

Esta banda se utiliza para radiodifusiones internaciones de larga distancia durante gran actividad en las manchas solares. Como la banda de 13 m, su condición cambia de cuando en cuando. Cuando las condiciones son buenas, la recepción es fácil, ya que no hay ni ruido ni señales interferentes.

Propagación de ondas electromagnéticas

Las ondas electromagnéticas de una radiodifusión se dividen en ondas superficiales, que se propagan a lo largo de la superficie de la tierra, y ondas espaciales, que se propagan hacia arriba.

Las ondas de baja frecuencia (LW y MW) son ondas de superficie, mientras que las ondas de alta frecuencia (SW) son lanzadas hacia la ionosfera, que está ubicada a 100–300 km por encima de la superficie de la tierra. Esta se carga y actúa como un espejo para las ondas electromagnéticas. A esto se debe a que las ondas de alta frecuencia puedan ser recibidas a grandes distancias. Por otra parte, las ondas electromagnéticas de frecuencias más altas (VHF) se extienden más altá de la ionosfera y sólo se pueden utilizar para distancias cortas.

La ionosfera se considera un producto de los rayos ultra violeta del sol, y, por consiguiente, las condiciones de la ionosfera cambian de cuando en cuando, debido a la posición del sol. Ocurren también variaciones estacionales. Como es de múltiples capas, el paso de propagación es extremadamente compleio.

En particular, el número de manchas solares cambia cada 11 años, y este cambio afecta a la forma de propagación. Al recibir radiodifusiones de onda corta (SW), todo lo dicho antes se ha de tener en cuenta. La mayoría de las estaciones de onda corta (SW) mejor conocidas tienen en consideración todos estos factores, y cambian la frecuencia de estación a estación o retransmiten con dos o más frecuencias diferentes al mismo tiempo para obtener una óptima recepción.

Specifications

Frequency range:

87.50-108.00 MHz FM:

MW: 522-1,710 kHz (at 9 kHz step) 520-1.710 kHz (at 10 kHz step)

SW: 120 m: 2.300-2.495 MHz

90 m: 3.200-3.400 MHz 75 m: 3.850-4.000 MHz 60 m: 4,750-5,060 MHz 49 m: 5.900-6.200 MHz 41 m: 7.100~7.350 MHz 31 m: 9.400-9.990 MHz 25 m: 11.600-12.100 MHz 21 m: 13.570-13.870 MHz 19 m: 15.100-15.800 MHz

16 m: 17.480-17.900 MHz 15 m: 18.900-19.020 MHz

13 m: 21.450-21.750 MHz 25.600-26.100 MHz 11 m:

Power requirement:

Battery, 6 V (4 R6/LR6, UM-3 batteries)

DC IN 6 V with AC adaptor (6 V/300 mA center negative)

6.5 cm, 8Ω

Power output: 150 mW (RMS... max.)

Output jack: **PHONES**

Dimensions

AC:

Speaker:

(W×H×D):

167.7×104.5×36.8 mm 376 g (without batteries)

Weight: Note

Specifications are subject to change without notice. Weight and dimensions are approximate.

Technische Daten

Frequenzbereiche:

UKW (FM): 87,50-108,00 MHz

MW: 522-1.710 kHz (im 9-kHz-Raster)

520-1.710 kHz (im 10-kHz-Raster)

KW (SW): 120 m: 2.300-2,495 MHz 90 m 3,200-3,400 MHz

> 75 m: 3,850-4,000 MHz 60 m: 4,750-5,060 MHz 49 m: 5,900-6,200 MHz 41 m: 7,100-7,350 MHz 31 m: 9,400-9,990 MHz 25 m: 11,600-12,100 MHz

> 21 m: 13,570-13,870 MHz 19 m: 15,100-15,800 MHz 16 m: 17,480-17,900 MHz

15 m: 18,900-19,020 MHz 13 m: 21,450-21,750 MHz 11 m: 25.600-26,100 MHz

Anschlußwerte:

Batterien; 6 V Gleichspannung

(4 Trockenzellen R6/LR6, UM-3)

6 V Gleichspannung mit Netzadapter Netzbetrieb:

(6 V/300 mA mit_negativem Mittenpol)

Eingebauter

Lautsprecher: 6.5 cm. 8Ω

Ausgangsleistung: 150 mW (eff., max.)

Ausgangsbuchse: **PHONES**

Abmessungen

(B×H×T): 167,7×104,5×36,8 mm Gewicht: 376 g (ohne Batterien)

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Spécifications

Plage de fréguence:

FM: 87.50-108.00 MHz

PO (MW): 522-1.710 kHz (pour pas de 9 kHz) 520-1.710 kHz (pour pas de 10 kHz)

OC (SW): 120 m 2.300-2.495 MHz

90 m: 3,200-3,400 MHz 75 m: 3.850-4.000 MHz 60 m⁻ 4.750-5.060 MHz 49 m: 5,900-6,200 MHz 41 m: 7.100-7.350 MHz 31 m: 9.400-9.990 MHz 25 m: 11.600-12.100 MHz 21 m: 13.570-13.870 MHz 19 m: 15,100-15,800 MHz 16 m: 17,480-17,900 MHz 15 m: 18.900-19.020 MHz 13 m: 21.450-21.750 MHz 11 m: 25.600-26,100 MHz

Alimentation:

Piles: 6 V (4 piles R6/LR6, UM-3)

Secteur: Entrée CC 6 V avec adaptateur secteur (6 V/300 mA à centre négatif)

Haut-parleur: 6.5 cm. 8O

Sortie de

puissance: 150 mW (max. ...efficace)

Prise de sortie: PHONES

Dimensions

(L×H×P): 167,7×104,5×36,8 mm Poids: 376 g (sans les piles)

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis. Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Dati tecnici

Gamma di frequenza:

FM: 87.50-108,00 MHz OM (MW): 522-1.710 kHz (intervallo di 9 kHz)

520-1.710 kHz (intervallo di 10 kHz)

OC (SW): 120 m: 2.300-2.495 MHz

90 m: 3 200-3 400 MHz 75 m 3.850-4.000 MHz 60 m 4.750-5,060 MHz 49 m: 5.900-6.200 MHz 41 m: 7.100-7.350 MHz 31 m: 9,400-9,990 MHz 25 m: 11.600-12.100 MHz 21 m: 13.570-13.870 MHz 19 m 15,100-15,800 MHz 16 m: 17.480--17.900 MHz 15 m: 18.900-19.020 MHz 13 m: 21,450-21,750 MHz

25,600-26,100 MHz

Alimentazione:

11 m: Pile: 6 V (4 pile R6/LR6, UM-3)

PHONES

C.a.: Ingresso c.c. di 6 V con adattatore c.a. (6 V/300 mA con centro negativo)

Altopariante: 6.5 cm, 8Ω

Potenza di uscita: 150 mW (RMS...max.)

Presa di uscita:

Dimensioni

(LXAXP): 167.7×104.5×36.8 mm Peso: 376 g (senza pile)

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso. Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Especificaciones

Gama de frecuencias:

FM: 87.50-108.00 MHz OM (MW): 522-1.710 kHz (a paso de 9 kHz) 520-1.710 kHz (a paso de 10 kHz) OC (SW): 120 m: 2.300-2.495 MHz 90 m 3,200-3,400 MHz

> 75 m: 3.850-4.000 MHz 60 m: 4.750-5.060 MHz 49 m: 5,900-6,200 MHz 41 m: 7,100~7,350 MHz 31 m: 9,400-9,990 MHz 25 m 11,600-12,100 MHz 21 m: 13.570-13,870 MHz 19 m: 15,100-15,800 MHz 16 m: 17.480-17.900 MHz 15 m: 18,900-19,020 MHz 13 m: 21.450-21.750 MHz

> > 25,600-26,100 MHz

Alimentación:

Pilas; 6 V (4 pilas R6/LR6, UM-3) CA: DC IN 6 V con adaptador de CA (6 V/300 mA con centro negativo)

Altavoz: 6.5 cm, 80

Potencia de salida: 150 mW (valor eficaz máximo)

11 m:

Toma de salida: **PHONES**

Dimensiones

(an.×al.×prof.): 167.7×104.5×36.8 mm

Peso: 376 g (sin pilas)

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso

Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Osaka 542-8588, Japan

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

RQTT0276-E F0598W0 (D) 381B94MA

En Ge Fr (f Sp